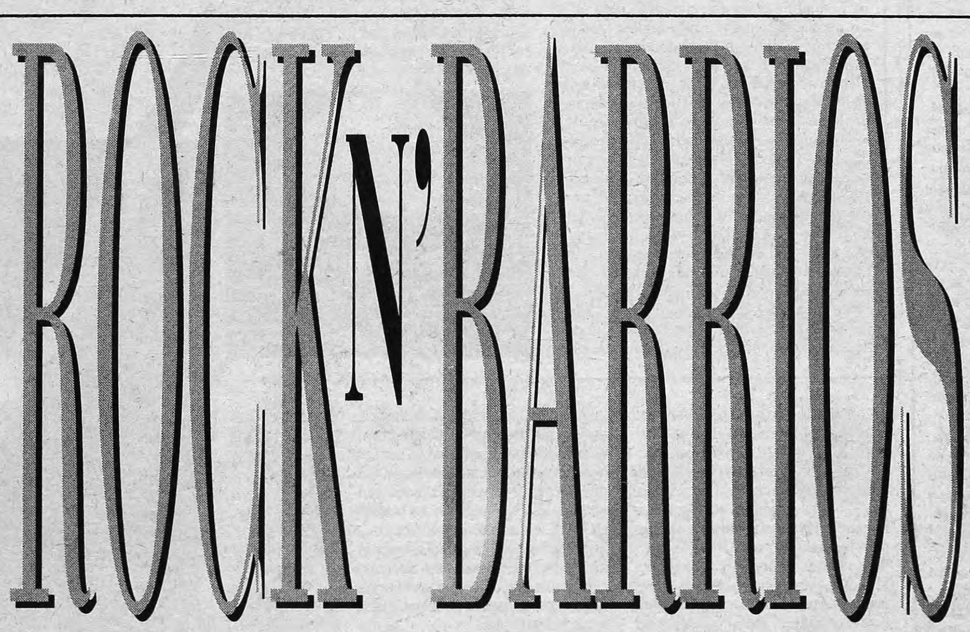


★ REALIDAD VIRTUAL Y MUSICA

★ LA HISTORIA SE REPITE: ¿CANTAR EN INGLES O EN CASTELLANO?

Jueves 13 de enero de 1994 - Año 3 N°98



Muchacha Ojos de Papel en el Cielo con Diamantes
Un clásico: La Plata versus Rosario
Selva del Impenetrable: Los Gatos, Iguana Lovers, Insectos, Pajarito Zaguri, Peligrosos Gorriones, Ratones Paranoicos, León Gieco, Super Ratones, Rata Blanca, Los Piojos, A.N.I.M.A.L.
¡El Oso!
Antartida: Suéter
Mar del Plant
B.B. King (Bahía Blanca King)
Con su balsa él se fue a naufragar
Rio Negro Hendrix
Sierra Das Pelotas. Cerro Daffunchio
Rio Phoenix
Nowhere Land
Joshua Tree
BAHIA JOPLIN
PENINSULA ROBERT FRIPP
Calamaro
Cataratas del Iggy Pop
Bajo Belgrano. Altísimo Spinetta
Nowhere Land
Pappo, de La Paternal. Mammo, de La Maternal.
Exodo Jujeño. Los que se van del Rock: Baglietto, Nebbia, Garré, Lito Vitale, Patricia Sosa.
Los que nunca estuvieron: Enanitos Verdes, Super Ratones, Lalo De los Santos
Calamaro
Ciclo Vital de rocker: Nacer, crecer, grabar un demo, un compact, tocar en Prix D'Ami, en Tinelli, hacer un Obras, un Vélez, giras, y Morir
Discotecas: ¿Poca seguridad? No. Tocan la Guardia del Fuego, Gasolina, Corrosivos, Caballeros de la Quema
Calamaro
Calamaro
Casa Rosada. Casa América
Firma d'autore REP
ADUANA: Grupos Extranjeros
Riachuelo
Paradójico: de Barrio Norte, Los Guarros, Gatos Sucios... De Dock Sud: Los Angelitos, Amorcito mío...
La Cueva: Pinturas rupestres muestran pentagrama de Chuck Berry.
Escuela de letras de Rock
CLIP FLIPPAR NO PAPEL NENA FUE VIEJA NO WAY
La Difunta Tanguito
Expulsan a Los Pericos
Punta del Este: Grinbank, Moya, Ripoll, Pity...
OCEANO ZAPPA
JAMAICA



LENTE INSOLENTE

El Viejo "escarba en tus ojos", reza una fotocopia con un dibujo raro. Bajando una escalera pequeña hay tres tipos arriba de un escenario tocando rock'n'roll. El show es un montón de polenta hirviendo.

Pito Catalán, tal vez el más fiel copiloto de los viajes hacia las entrañas rockosas de Buenos Aires, dice: la cerveza es una guarangada de cara aquí en Segunda Fundación.

A través de la placita de Serrano puede oírse a **Marlene** desatando un furioso "I Shot the Sheriff". El mundo es música, la vida es música, no se puede vivir del amor, pero sí de rocanrol.

Con los tanques llenos de acordes inolvidables propios del muchacho de Liverpool, el rockomóvil parte con destino a la protagonista de esta semana.

El boliche de onda panadería, porque factura y factura, la tiene ahí, con sus brazos al descubierto y como siempre, cámara en mano. Clava lente donde el rock no lo espera. En la postura menos estrellita posible. En el dedo en la nariz; en los rollos del astro de turno o en la hilacha del traje más rutilante.

Claro, a través de algunos kilómetros de escenarios, ella, un águila llamada **Paula Polina Lichtenfelds**, ya pertenece a las subterrockias aventuras.

Todavía resuenan en sus oídos algunas palabras confusas de Luca, a quien solía ver en tardes de San Telmo. Pero las palabras nunca fueron problema para ella; es más, una interminable lista de poemas afiebrados espera ser degustada por algún jurado bienal.

Y la música enloquecedora y terriblemente heavy (en el más carnal de los sentidos) de una mujer llamada **Celeste** conmueve a las columnas de esta ex fábrica de muebles. Apunta y dispara; y apunta y dispara.

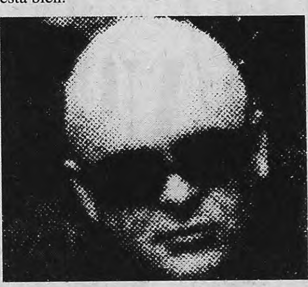
Cuando la noche cae y **La Muela** (de dignísimo papel, en serio) toma el escenario ante una audiencia ahora inferior a los dedos de la mano, ella sigue ahí, con su babasónica esperanza de que ningún clic a los grupos under, y que la siguen remando, haya sido en vano. No, definitivamente no. Polina sabe que cada poesía suya es una foto; y que cada foto una poesía de los que no se rinden.

Memorias sixties

FUEGO BILINGÜE

Hugo Agrelo es músico, cantante, plástico, rugbier, y entre sus andanzas se cuenta su paso por el bajo de **Los de Fuego**, la banda que acompañaba a Sandro y participaba de las zapadas de La Cueva y Bomarzo, suerte de "guitarreada con enchufe", según sus propias palabras. "Acá lo que llegaba era Bill Haley, Little Richard (lo promocionaban como Ricardito) y sobre todo Presley y sus imitadores: Ricky Nelson, etcétera. Lo natural era cantar en inglés, pero salvo los bacanes nadie sabía inglés, menos esa jerigonza de argot norteamericano. Además, entre los bacanes los músicos no eran bien vistos y sólo se bailaba rock and roll en los suburbios: era difícil de bailar y siempre había piñas y contusos. A principios de los 60 aparecieron los Teen Tops, que hacían covers de Elvis en castellano, y Los Locos del Ritmo, más onda Jerry Lee Lewis, todos mexicanos." Acto seguido, encuentra un remate: "Eso nos vino fenómeno porque le podíamos cantar a las minas, que al fin y al cabo siempre se trató de lo mismo. Acá aparecieron los Pick Ups con temas propios (`Que se mueran los feos', `Vuelve primavera'), siempre en la mano Presley. Después aparecieron Sandro y Los de Fuego, camperas de cuero, jeans y zapatillas, los duros del momento, con covers en inglés y en castellano. Pero el rock and roll ya era –nunca dejó se serlo, en realidad– marginal. También estaban Los Guantes Negros de Billy Bond y Ricardo Lew, con covers en inglés".

La memoria de Agrelo, al parecer, no flaquea. "Cuando llegaron los Beatles, la mayoría andaba en la onda Rita Pavone y el twist de Chubby Checker. Pero ahí se unificó todo y empezó otra historia, en inglés, hasta Los Gatos. Creo que el gran hallazgo no fue cantar en castellano sino pensar el rock en argentino. Porque el `Popotitos' de los Teen Tops era un castellano tan difícil como el inglés. ¿O muchos saben qué quiere decir `popotitos', `agujetas color de rosa' o `carrilitos'? Pero es indiscutible que en inglés es más fácil encontrar el sonido del rock, que de eso se trata. Si no, mirá a los Ratones: `Su cola arde en el risco', baten. ¿Quién dice `risco'? Al quía le cayó redonda y la mandó. Y está bien."



EL REGRESO DE LAS LETRAS EN INGLÉS

AI LAVIU,

Como un deja vu con los términos cambiados, el expandido rock argento de estos días se está animando a lo que en algún momento se consideró un insulto, lo que en boca de Luca Prodan sonó a desafío. Por aquello de que el tiempo pasa, las nuevas generaciones se muestran mucho más desprejuiciadas con respecto a cantar en inglés, mientras en otros ámbitos hay evidentes muestras de nacionalismo. ¿Está bien, está mal o no importa? En esta producción opinan Litto Nebbia, el Bahiano, Dante Spinetta, un ex Sandro y los de Fuego y algún representante menos conocido de lo que vendrá. Come on.

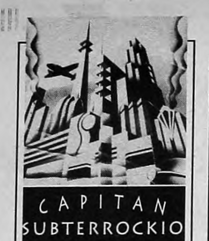
Lo que alguna vez fue casi un grito de batalla, uno de los caracteres definitorios del rock argentino, treinta años después reaparece de la mano de nuevas bandas –bandas que transitan estos sures desde el rap, el grunge, el hardcore, afinidades al reggae, el thrash– pero invirtiendo los tantos: ¿por qué no cantar en inglés? Por el momento no se trata de una movida angloparlante sino de búsquedas aisladas, pero con la entidad suficiente como para desafiar al viejo dogma.

Cierto es que la realidad no es la misma, y si ayer lo auténtico pasaba por expresarse en el mismo idioma hoy el lenguaje cotidiano está plagado de expresiones angloamericanas, y en las clases altas (que tienen mayor participación en nuestro rock que hace tres décadas) el inglés es un idioma cada vez menos ajeno. Sin embargo, el asunto genera polémica y alineamientos diversos.

Para Litto Nebbia, "patriarca" del despertar sesentista, "una cosa es tocar rock y otra querer hacer un grupo yanqui. Yo puedo grabar un cover de Cole Porter en su homenaje y hacerlo en inglés, pero si compongo lo hago en castellano porque es mi idioma, el mismo en el que pienso. Cuando Los Gatos Salvajes empezaron todos cantaban en inglés. Yo nunca me planteé el dilema inglés o castellano porque siempre compuse y canté en castellano, ése fue nuestro aporte".

En el otro extremo, el Colo (17), violero de The Hype, banda de grunge de Núñez: "La forrada es que haya gente que te critique por cantar en inglés, parados en un chauvinismo barato. Idolatran a Charly García y por eso se sienten nacionalistas. Como si Charly no copiara a los yanquis, no usara el inglés y no grabara en los Estados Unidos. El rock and roll está hecho en inglés y, personalmente, no me gusta cómo suena en castellano. Tampoco me aportan nada en especial las letras del sacrosanto rock nacional".

Si la experiencia de Sumo en la ma-



CAPITAN SUBTERROCKIO

LENTE INSOLENTE

El Viejo "escarba en tus ojos", reza una fotocopia con un dibujo raro. Bajando una escalera pequeña hay tres tipos arriba de un escenario tocando rock'n'roll. El show es un montón de polenta hirviendo.

Pito Catalán, tal vez el más fiel copiloto de los viajes hacia las entrañas rockosas de Buenos Aires, dice: la cerveza es una guarangada de cara aquí en Segunda Fundación.

A través de la placita de Serrano puede oírse a **Marlene** desatando un furioso "I Shot the Sheriff". El mundo es música, la vida es música, no se puede vivir del amor, pero sí de rocanrol.

Con los tanques llenos de acordes inolvidables propios del muchacho de Liverpool, el rockomóvil parte con destino a la protagonista de esta semana.

El boliche de onda panadería, porque factura y factura, la tiene ahí, con sus brazos al descubierto y como siempre, cámara en mano. Clava lente donde el rock no lo espera. En la postura menos estrellita posible. En el dedo en la nariz; en los rollos del astro de turno o en la hilacha del traje más rutilante.

Claro, a través de algunos kilómetros de escenarios, ella, un águila llamada **Paula Polina Lichtenfelds**, ya pertenece a las subterrockias aventuras.

Todavía resuenan en sus oídos algunas palabras confusas de Luca, a quien solía ver en tardes de San Telmo. Pero las palabras nunca fueron problema para ella; es más, una interminable lista de poemas afiebrados espera ser degustada por algún jurado bienal.

Y la música enloquecedora y terriblemente heavy (en el más carnal de los sentidos) de una mujer llamada **Celeste** conmueve a las columnas de esta ex fábrica de muebles. Apunta y dispara; y apunta y dispara.

Cuando la noche cae y **La Muela** (de dignísimo papel, en serio) toma el escenario ante una audiencia ahora inferior a los dedos de la mano, ella sigue ahí, con su babasónica esperanza de que ningún clic a los grupos under, y que la siguen remando, haya sido en vano. No, definitivamente no. Polina sabe que cada poesía suya es una foto; y que cada foto una poesía de los que no se rinden.

Memorias sixties
FUEGO BILINGÜE

Hugo Agrelo es músico, cantante, plástico, rugbier, y entre sus andanzas se cuenta su paso por el bajo de **Los de Fuego**, la banda que acompañaba a Sandro y participaba de las zapadas de La Cueva y Bomarzo, suerte de "guitarreada con enchufe", según sus propias palabras. "Acá lo que llegaba era Bill Haley, Little Richard (lo promocionaban como Ricardito) y sobre todo Presley y sus imitadores: Ricky Nelson, etcétera. Lo natural era cantar en inglés, pero salvo los bacanes nadie sabía inglés, menos esa jerigonza de argot norteamericano. Además, entre los bacanes los músicos no eran bien vistos y sólo se bailaba rock and roll en los suburbios: era difícil de bailar y siempre había piñas y contusos. A principios de los 60 aparecieron los Teen Tops, que hacían covers de Elvis en castellano, y Los Locos del Ritmo, más onda Jerry Lee Lewis, todos mexicanos." Acto seguido, encuentra un remate: "Eso nos vino fenómeno porque le podíamos cantar a las minas, que al fin y al cabo siempre se trató de lo mismo. Acá aparecieron los Pick Ups con temas propios (`Que se mueran los feos', `Vuelve primavera'), siempre en la mano Presley. Después aparecieron Sandro y Los de Fuego, camperas de cuero, jeans y zapatillas, los duros del momento, con covers en inglés y en castellano. Pero el rock and roll ya era –nunca dejó se serlo, en realidad– marginal. También estaban Los Guantes Negros de Billy Bond y Ricardo Lew, con covers en inglés".

La memoria de Agrelo, al parecer, no flaquea. "Cuando llegaron los Beatles, la mayoría andaba en la onda Rita Pavone y el twist de Chubby Checker. Pero ahí se unificó todo y empezó otra historia, en inglés, hasta Los Gatos. Creo que el gran hallazgo no fue cantar en castellano sino pensar el rock en argentino. Porque el `Popotitos' de los Teen Tops era un castellano tan difícil como el inglés. ¿O muchos saben qué quiere decir `popotitos', `agujetas color de rosa' o `carrilitos'? Pero es indiscutible que en inglés es más fácil encontrar el sonido del rock, que de eso se trata. Si no, mirá a los Ratones: `Su cola arde en el risco', baten. ¿Quién dice `risco'? Al quía le cayó redonda y la mandó. Y está bien."

EL REGRESO DE LAS LETRAS • EN INGLES •

AI LAVIU, BABY

Como un deja vu con los términos cambiados, el expandido rock argento de estos días se está animando a lo que en algún momento se consideró un insulto, lo que en boca de Luca Prodan sonó a desafío. Por aquello de que el tiempo pasa, las nuevas generaciones se muestran mucho más desprejuiciadas con respecto a cantar en inglés, mientras en otros ámbitos hay evidentes muestras de nacionalismo. ¿Está bien, está mal o no importa? En esta producción opinan Litto Nebbia, el Bahiano, Dante Spinetta, un ex Sandro y los de Fuego y algún representante menos conocido de lo que vendrá. Come on.

Lo que alguna vez fue casi un grito de batalla, uno de los caracteres definitorios del rock argentino, treinta años después reaparece de la mano de nuevas bandas –bandas que transitan estos sures desde el rap, el grunge, el hardcore, afinidades al reggae, el thrash– pero invirtiendo los tantos: ¿por qué no cantar en inglés? Por el momento no se trata de una movida angloparlante sino de búsquedas aisladas, pero con la entidad suficiente como para desafiar al viejo dogma.

Cierto es que la realidad no es la misma, y si ayer lo auténtico pasaba por expresarse en el mismo idioma hoy el lenguaje cotidiano está plagado de expresiones angloamericanas, y en las clases altas (que tienen mayor participación en nuestro rock que hace tres décadas) el inglés es un idioma cada vez menos ajeno. Sin embargo, el asunto genera polémica y alineamientos diversos.

Para Litto Nebbia, "patriarca" del despertar sesentista, "una cosa es tocar rock y otra querer hacer un grupo yanqui. Yo puedo grabar un cover de Cole Porter en su homenaje y hacerlo en inglés, pero si compongo lo hago en castellano porque es mi idioma, el mismo en el que pienso. Cuando Los Gatos Salvajes empezaron todos cantaban en inglés. Yo nunca me planteé el dilema inglés o castellano porque siempre compuse y canté en castellano, ése fue nuestro aporte".

En el otro extremo, el Colo (17), violero de The Hype, banda de grunge de Núñez: "La forrada es que haya gente que te critique por cantar en inglés, parados en un chauvinismo barato. Idolatran a Charly García y por eso se sienten nacionalistas. Como si Charly no copiara a los yanquis, no usara el inglés y no grabara en los Estados Unidos. El rock and roll está hecho en inglés y, personalmente, no me gusta cómo suena en castellano. Tampoco me aportan nada en especial las letras del sacrosanto rock nacional".

Si la experiencia de Sumo en la materia estuvo atada a la particular condición de Luca Prodan, y la de Divididos a su leyenda, Los Pericos son una banda sin anglos ni sajones que desde sus comienzos atacaron en inglés. Para el Bahiano, su vocalista, "no es una cuestión esencial. Al principio me parecía ridículo cantar reggae en castellano, pero ahora lo prefiero. No me preocupa tanto que me escuchen, lo que importa es la musicalidad. Seguro que en inglés es más fácil y hay nuevos ritmos –el thrash, variantes del reggae– que tienen melodías distintas y plantean otras necesidades. Es bueno hablar dos idiomas".

Desde los Illya Kuryaki, Dante Spinetta afirma que no hay contradicción entre el rock y el castellano. "Para mí es natural rappear en castellano porque es mi idioma, pero también me parece bien que alguien lo haga en inglés. Mata mezclar. En inglés es más fácil y pega más, pero lo que importa es el resultado, el sonido. Este es un país de inmigrantes, una colonia, y nuestro lenguaje está compuesto de varios idiomas. ¿Por qué tiene que quedar afuera el inglés? Yo muchas veces compongo en inglés y después traduzco. Los idiomas son lindos, y dan para jugar."

Para Nebbia, en cambio, habría que ver "qué tema es éste del idioma. Para mí tiene que ver con una carencia ideológica o una ideología de la nada, porque el asunto es contar cosas que pasen acá, no sólo a nivel social: nadie habla de lo que le pasa por dentro, como individuo". A la hora de la fundamental comunicación, casi todos coinciden en señalar que el público consume toda la música anglosajona sin entender demasiado lo que dice. "Puede que ahora se sepa un poco más de inglés", dice Bahiano. "Pero no mucho ni en todas partes. De todos modos, si te interesa y no sabés, te hacés traducir la letra y chau."

Carlos Mitch (21), batero hardcore ex Hermandad que busca amalgamar con el rap y otros ritmos, sostiene que "a la gente no le importa lo que digas; si no, decime cuál es el mensaje de los Ratones, Los Guarros o Los Brujos, por nombrar algunos de los que llegan. Cuando vas a tocar a cualquier boliche están todos dados vuelta, borrachos, en cualquiera menos en escuchar lo que decís. Me coparía que entiendan, pero no me hagohistorias. Lo importante es sonar bien, y para eso el inglés es importante: es más cómodo, más corto, tiene otra musicalidad, una que –no en vano– va con el rock and roll. El rap no me suena en castellano, qué querés, del mismo modo que no queda bien una zamba en inglés".

La mesa está servida.

What can we do (for you)?

Carlos Dutil



DIGALO SIN MIMICA

En 1982, cuando Malvinas era mucho más que un recuerdo doloroso, en los pubs de Buenos Aires comenzó a aparecer una reluciente pelada que gritaba **fuck you**, que auguraba "white thrash acá, en Argentina", que arrastraba letras enteras en inglés. Luca Prodan no pudo haber elegido un momento menos oportuno para pasear su furia y su poesía por esta tierra, pero el público que comenzó a agruparse alrededor de Sumo ni siquiera llegó a plantearse la cuestión del idioma: lo que llegaba del escenario era demasiado fuerte como para perder el tiempo en nimiedades. Así, el pelado cerró –de alguna manera– el círculo iniciado en los albores del rock argentino. En aquella época, cuando la oportunidad comercial pasaba por los versos anglosajones, gente como Los Gatos o Almendra abrió una brecha a fuerza de arte. Casi quince años después, radios y productores montaban una guerra para darle cabida a un ciento por ciento de material en castellano, pero el quinteto de Luca volvió a demostrar que la forma no es fundamental.

Con el tiempo, los músicos de acá fueron olvidando la controversia, o al menos perdiéndole el respeto. Justo sobre la edición de **Cómo conseguir chicas**, Charly García –justo uno de los primeros adalides del rock en argentino– declaró que todos los temas habían sido compuestos en inglés, y llegó a saberse que sólo quedó "Shisyastawoman" por una oportuna sugerencia del ingeniero Joe Blayney. Spinetta, que demostró en sus primeras canciones el uso de una curiosa métrica relacionada con otro idioma (léase "Plegariá..."), que venía de bandas escolares con nombres anglosajones y se animó a escribir letras que hablaban de "tú", grabó en 1980 **Only love can sustain**, un disco de producción íntegramente yanqui, con letras en ese idioma. El auge del reggae hizo retornar las voces de afuera, y Los Pericos fueron centro de críticas que tanto apuntaban a frases como "Welcome to Jamaica reggae" como a su calidad musical. Para cuando Fito apuntó que "Los chicos cantan en inglés/y esta lluvia es como un gran dolor", el prejuicio era mucho más liviano y se había retomado la costumbre de tocar algún cover en vivo, o –como hizo Divididos con "Light my fire" y "Voodoo Chile"– directamente registrarlo en una placa. Por eso nadie puso el grito en el cielo cuando Carlos Alomar rapeó en "En el borde", de Soda, ni cuando en **Fieras lunáticas** apareció Andrew Oldham vocalizando en su idioma natal, o Ronald Biggs en el debut de Pilsen, y menos aún cuando los Cadillacs anunciaron (en "Arde Buenos Aires") que "por si no lo entendés, Flavio te lo dice en francés". Hoy, Hermética levanta bien alto las banderas argentinas, gente como Miguel Mateos o Lebon canta con un forzado acento, Pappo prefiere grabar "Little wing (de Hendrix) en traducción castellana –como alguna vez hizo JAF con el "Wonderful tonight" de Clapton– y Divididos demuestra que aullar "C'mon baby, light my fire" no impide homenajear a Yupanqui. Con todos esos detalles, o sin ellos, la polémica alrededor del idioma persiste, y cobra mayor o menor dureza según los tiempos. De todas formas, el juicio final siempre pasará por el contenido.

E. F.

EFEMÉRIDES TRUCHAS

DANIEL PAZ

1295 ■ VENECIA ■ ACOMPAÑANDO A MARCO POLO DESDE CHINA, LLEGA A VENECIA CHING LIN SUAN, EL CÉLEBRE COCINERO CHINO QUE INTRODUJERA EL FIDEO EN OCCIDENTE

PUAJ... PARECEN LOMBRICES... NO VA A ANDAR

INICIALMENTE LAS PASTAS NO DESPIERTAN EL INTERÉS DE LOS VENECIANOS ■ CHING VUELVE DESILUSIONADO A SU TIERRA NATAL ■ LLEVA CONSIGO UNA COMIDA TÍPICA ITALIANA QUE HABRÁ DE FASCINAR A LOS CHINOS: EL ARROZ

1872 ■ ARKANSAS ■ EL REVERENDO MARK BROWN FUNDA LA SECTA RELIGIOSA "ADORADORES DEL SÉPTIMO DÍA" ■ ACUSADO DE HOLGAZÁN POR SUS DETRACTORES, EL REV. BROWN SOSTIENE QUE EL TRABAJO PERVIERTE AL HOMBRE, Y PROMUEVE EL OCIO CONTEMPLATIVO COMO ÚNICO CAMINO DE SALVACIÓN ■ LA SECTA TIENE DOS RITUALES OBLIGATORIOS: LA SIESTA Y LA CIRCUNCISIÓN DE LOS VARONES A LOS TRECE AÑOS ■

REVERENDO M. BROWN

ENTRE LOS MUCHOS MIEMBROS DE LA CONGREGACIÓN SE DESTACA LA FIGURA DE NATANIEL PIGGEON, QUIEN PARA FACILITAR EL RITO DE LA CIRCUNCISIÓN, INVENTA EN 1877 LA BRAGUETA CON CIERRE RELÁMPAGO ■ HACIA 1880 PIGGEON RECORRE SUDAMÉRICA PREDICANDO SU FE ■ MUERE EN SANTIAGO DEL ESTERO DURANTE LA SIESTA DE PASCUAS DE 1885 ■ QUE EN PAZ DESCANSE

NATANIEL PIGGEON

1994 ■ PUNTA DEL ESTE ■ LA CIRUGÍA ESTÉTICA PROFUNDIZA EL DISTANCIAMIENTO ENTRE MARÍA VÁZQUEZ Y CARLITOS MENEM JUNIOR

TE SIENTO TAN LEJOS

TRAS LA SEPARACIÓN, LA JOVEN, PARA ALGUNOS POR DESPECHO, LANZA ACUSACIONES CONTRA SU EX NOVIO



DIGALO SIN MIMICA

En 1982, cuando Malvinas era mucho más que un recuerdo doloroso, en los pubs de Buenos Aires comenzó a aparecer una reluciente pelada que gritaba **fuck you**, que auguraba "white thrash acá, en Argentina", que arrastraba letras enteras en inglés. Luca Prodan no pudo haber elegido un momento menos oportuno para pasear su furia y su poesía por esta tierra, pero el público que comenzó a agruparse alrededor de Sumo ni siquiera llegó a plantearse la cuestión del idioma: lo que llegaba del escenario era demasiado fuerte como para perder el tiempo en nimiedades. Así, el pelado cerró –de alguna manera– el círculo iniciado en los albores del rock argentino. En aquella época, cuando la oportunidad comercial pasaba por los versos anglosajones, gente como Los Gatos o Almendra abrió una brecha a fuerza de arte. Casi quince años después, radios y productores montaban una guerra para darle cabida a un ciento por ciento de material en castellano, pero el quinteto de Luca volvió a demostrar que la forma no es fundamental.

Con el tiempo, los músicos de acá fueron olvidando la controversia, o al menos perdiéndole el respeto. Justo sobre la edición de **Cómo conseguir chicas**, Charly García –justo uno de los primeros adalides del rock en argentino– declaró que todos los temas habían sido compuestos en inglés, y llegó a saberse que sólo quedó "Shisyastawoman" por una oportuna sugerencia del ingeniero Joe Blayney. Spinetta, que demostró en sus primeras canciones el uso de una curiosa métrica relacionada con otro idioma (léase "Plegariá..."), que venía de bandas escolares con nombres anglosajones y se animó a escribir letras que hablaban de "tú", grabó en 1980 **Only love can sustain**, un disco de producción íntegramente yanqui, con letras en ese idioma. El auge del reggae hizo retornar las voces de afuera, y Los Pericos fueron centro de críticas que tanto apuntaban a frases como "Welcome to Jamaica reggae" como a su calidad musical. Para cuando Fito apuntó que "Los chicos cantan en inglés/y esta lluvia es como un gran dolor", el prejuicio era mucho más liviano y se había retomado la costumbre de tocar algún cover en vivo, o –como hizo Divididos con "Light my fire" y "Voodoo Chile"– directamente registrarlo en una placa. Por eso nadie puso el grito en el cielo cuando Carlos Alomar rapeó en "En el borde", de Soda, ni cuando en **Fieras lunáticas** apareció Andrew Oldham vocalizando en su idioma natal, o Ronald Biggs en el debut de Pilsen, y menos aún cuando los Cadillacs anunciaron (en "Arde Buenos Aires") que "por si no lo entendés, Flavio te lo dice en francés". Hoy, Hermética levanta bien alto las banderas argentinas, gente como Miguel Mateos o Lebon canta con un forzado acento, Pappo prefiere grabar "Little wing (de Hendrix) en traducción castellana–como alguna vez hizo JAF con el "Wonderful tonight" de Clapton– y Divididos demuestra que aullar "C'mon baby, light my fire" no impide homenajear a Yupanqui. Con todos esos detalles, o sin ellos, la polémica alrededor del idioma persiste, y cobra mayor o menor dureza según los tiempos. De todas formas, el juicio final siempre pasará por el contenido.

E. F.

BABY

teria estuvo atada a la particular condición de Luca Prodan, y la de Divididos a su leyenda, Los Pericos son una banda sin anglos ni sajones que desde sus comienzos atacaron en inglés. Para el Bahiano, su vocalista, "no es una cuestión esencial. Al principio me parecía ridículo cantar reggae en castellano, pero ahora lo prefiero. No me preocupa tanto que me escuchen, lo que importa es la musicalidad. Seguro que en inglés es más fácil y hay nuevos ritmos –el thrash, variantes del reggae– que tienen melodías distintas y plantean otras necesidades. Es bueno hablar dos idiomas".

Desde los Illya Kuryaki, Dante Spinetta afirma que no hay contradicción entre el rock y el castellano. "Para mí es natural rappear en castellano porque es mi idioma, pero también me parece bien que alguien lo haga en inglés. Mata mezclar. En inglés es más fácil y pega más, pero lo que importa es el resultado, el sonido. Este es un país de inmigrantes, una colonia, y nuestro lenguaje está compuesto de varios idiomas. ¿Por qué tiene que quedar afuera el inglés? Yo muchas veces compongo en inglés y después traduzco. Los idiomas son lindos, y dan para jugar."

Para Nebbia, en cambio, habría que ver "qué tema es éste del idioma. Para mí tiene que ver con una carencia ideológica o una ideología de la nada, porque el asunto es contar cosas que pasen acá, no sólo a nivel social: nadie habla de lo que le pasa por dentro, como individuo". A la hora de la fundamental comunicación, casi todos coinciden en señalar que el público consume toda la música anglosajona sin entender demasiado lo que dice. "Puede que ahora se sepa un poco más de inglés", dice Bahiano. "Pero no mucho ni en todas partes. De todos modos, si te interesa y no sabés, te hacés traducir la letra y chau."

Carlos Mitch (21), batero hardcore ex Hermandad que busca amalgamar con el rap y otros ritmos, sostiene que "a la gente no le importa lo que digas; si no, decime cuál es el mensaje de los Ratones, Los Guarros o Los Brujos, por nombrar algunos de los que llegan. Cuando vas a tocar a cualquier boliche están todos dados vuelta, borrachos, en cualquiera menos en escuchar lo que decís. Me coparía que entiendan, pero no me hagohistorias. Lo importante es sonar bien, y para eso el inglés es importante: es más cómodo, más corto, tiene otra musicalidad, una que –no en vano– va con el rock and roll. El rap no me suena en castellano, qué querés, del mismo modo que no queda bien una zamba en inglés".

La mesa está servida.
What can we do (for you)?

Carlos Dutil













Esta es una propuesta lúdica, de espíritu veraniego, con la que se busca aportar al lector un detallado muestreo de la distribución geográfica de los grupos de rock surgidos en la gran Capital, en la que además se incluye la mayoría de los movimientos sísmicos generados en el resto del país.

Uno de los argumentos preferidos de quienes defienden al rock ante los que cíclicamente se empeñan en decretar su muerte es ese que dice que siempre habrá una banda en la esquina de algún barrio que necesite cantar lo suyo. Y si bien la historia resalta otra visión, la que indica que el rock vernáculo no nació afincado en algún sitio preciso sino "naufragando" por las calles que van del centro porteño a Once, el movimiento comenzó a existir como tal cuando los pioneros tomaron conciencia de que esa música también se cultivaba en los barrios.

Ejemplos geográficos sobran. En Quilmes, Vox Dei. En Belgrano, Almendra. Y más, muchos más.

Con el paso del tiempo, y de las canciones, tranquilos vecindarios inscribieron su nombre dentro de la historia del rock nacional. Algunos ligados para siempre con su primer hijo pródigo, como sucede, en pleno Primer Mundo, con Springsteen y Bon Jovi en New Jersey, donde se c... lebra a cada uno en fechas especí... cas. Paternal, por caso, será eter... mente el barrio de Pappo. Cabal... el de Sui Generis. Otros, como P... mo, mutaron a lo largo de un ca... que va desde Pajarito Zaguri y... ris hasta Man Ray. O el Abasto...

Sur

*Por Metal Macumba **

La zona sur que voy a describir está entre Banfield y Monte Grande, y el corazón de Los Brujos se encuentra en el medio: Turdera. Pero para perder el tiempo e ir a ver grupos el lugar era y es Temperley. Las primeras bandas, allá por el año '85 eran de pop de sobretodo y empezaba una nueva corriente dark y punk, con grupos como Los Corrosivos, Zona Roja, Antihéroes, Los Pastrelos, Los Penes, Salto al Vacío, Copiloto Pilato y Puñalada Correntina. El público de 15 o 17 años ya empezaba a formar la nueva escena. Del '87 al '90 ya comienzan bandas como El Lado Salvaje, Los Brujos, El Otro Yo, Los Apáticos, Gastre, Raza Negra, etc. Empezaban a definirse claramente los estilos: dark, rock, hardcore, psicodelia y grindcore, donde todos se nutrían de todos.

Se tocaba en la Carpintería y la Biblioteca de Temperley. La gente era toda la que no entraba a las discotecas, la que deambulaba aburrida. Recuerdo una fecha en que tocamos Harry, El Lado Salvaje y Los Brujos en la Biblioteca de Temperley (año '89). El lugar estaba lleno y todo el mundo alcoholizado. Al final del show, paró un colectivo 318 en la puerta y bajó la policía. Razzia, todos arriba, sonido, luces, público y músicos. Inolvidable. En el '93 se sumaron los que pudieron subsistir, los que se fueron y los nuevos, entre los que en este momento recuerdo a Cavernaria, Sudor Sudaca, La Nueva Flor, Chiquero, THC, Coronel Macabroso y muchos más. Así que saludos a Rafael Cippolini y no se olviden de que el Sur es la tierra prometida.

** Bajista de Los Brujos*



Cuyo

*Por Marciano Cantero **

Mendoza siempre fue un lugar especial, pero seguramente mucho más cuando empezamos. Ahora cuando voy estoy solamente algunos días, así que no sé muy bien cómo está el ambiente, por ahí está re-heavy, quién sabe. Pero en aquella época, a fines de los 70, comienzos de los 80, imperaba un concepto muy conservador con respecto al rock. En general siempre fue más pop que otra cosa. Escuchar radio, salvo con Badía, era condenarse a un 90% música tipo Phil Collins o Air Supply.

Grupos hubo siempre, pero todo era medio canuto. Nadie podía vivir de la música, y además resultaba muy difícil despegarse de todo lo que significaba el lugar, la gente, etc. Cuando se inauguraba un pub era una fiesta, porque no había lugares. Los grupos tocaban en las escuelas, en las municipalidades. Había algunas bandas que mataban. Recuerdo a Natural Band Rock. Hacían un rock duro y directo, que te partía la cabeza. Otro grupo bueno era AltaBlanca, que llegó a Buenos Aires. Allá todos esperábamos que llegaran bandas de la Capital. Tocó La Máquina de Hacer Pájaros en el estadio Pacífico y no le fue muy bien, y después fue Invisible y le fue mejor. Los lugares estaban diferenciados. Los bolicheros tenían sus templos en una zona que se llamaba Chacras de Coria, y para las bandas de rock **el** lugar era el teatro Independencia, que en importancia era como hacer un Obras. Los Enanos tocamos ahí tres años seguidos, lo llenamos y nos dimos cuenta de que era el momento de partir.

** Líder de Los Enanitos Verdes*

Palermo

*Por Pajarito Zaguri **

Si bien yo anduve por todo Buenos Aires desde muy chico, Córdoba fue mi tierra adoptiva por más de diez años y Floresta el barrio donde llevé el rock. Pero mi lugar sin dudas es Palermo. Un barrio del que yo puedo afirmar que fue el primero que tuvo real conexión con el rock'n'roll, y paso a contar por qué. En aquellos comienzos en que aún no existía el rock y se bailaba el boogie italiano con las orquestas de hot jazz, en una de las "ratas" del colegio me encontré con Moris en el zoológico. Me acuerdo de que yo le hablé entusiasmado de los bailes y él me dijo: "Eso no es nada, vení conmigo". En una disquería de Serrano y Paraguay me hizo escuchar por primera vez aquel primer disco del saco y el guitarrón de Elvis Presley, que realmente me voló la cabeza. Lo primero que hicimos después fue juntarnos con un paraguayo que paraba en Plaza Italia y tenía una guitarra eléctrica –debió de ser una de las primeras que hubo en Buenos Aires– y un baterista sin batería que tocaba sobre los respaldos de dos sillas. Con ellos tocamos en Residencia Santa Fe, en Santa Fe y Dorrego, un lugar donde bailaban mis amigos y en el que Moris cantó por primera vez las canciones de Elvis. Yo creo que ahí nació el rock'n'roll en la Argentina, ése fue el primer antecedente. Después vinieron los Beatniks, conocimos a un grupo de Valentín Alsina que se decía que tocaba como nosotros (era Sandro y Los de Fuego) y años después terminé enseñándole a tocar la guitarra en Floresta al Negro Alfano y zapando con León "el blusero" en los patios de Haedo.

** Pionero del rock nacional, ex Beatniks.*

Producción: Fernando D'Addario y Martín Pérez

Gran Buenos Aires

El recorrido por las calles del Gran Buenos Aires, en busca de grupos, es casi infinito por la cantidad de ramificaciones y el constante recambio, pero un análisis en primera instancia permite rescatar a los siguientes ejemplares.

Avellaneda: Bersuit Vergarabat
Banfield: Los Corrosivos, Antihéroes
Caseros: Hermética
Castelar: Iguana Lovers, A.N.I.M.A.L., Socios a la Fuerza
Ciudad Evita: Tía Newton
El Palomar: Los Piojos, Arco Iris, Gustavo Santaolalla
Hurlingham: Sumo, Divididos, Las Pelotas
Ituzaingó: Demente Caracol
Lanús: Babasónicos, Los Intocables, El Lado Salvaje
La Tablada: Pasos Perdidos
Luján: Catalepsy
Merlo: Schanzenbach
Morón: Caballeros de la Quema, Sai Baba, Fandango
Quilmes: Vox Dei
Ramos Mejía: Dulces 16, Cebolla de Vidrio, El Reloj, Espíritu Santo
Sáenz Peña: Osvaldo Civile, Euforya
San Justo: Sartán
San Isidro: Lito Vitale
San Miguel: Uno X Uno
Temperley: El Otro Yo, Juana la Loca
Tigre: Crematorio
Turdera: Los Brujos
Valentín Alsina: Sandro y Los de Fuego, La Torre, La Pandilla del Punto Muerto, Gasolina
Vicente López: Blues Motel

SAAVEDRA
BELGRANO
COGHLAN
PALERMO
AGRONOMÍA
CHACARITA
VILLA ORTÚZAR
MONTE CASTRO
VILLA SANTA RITA
GRL. MITRE
VÉLEZ SARSFIELD
VILLA LURO
VERSALLES
LINIERS
FLORES
PARQUE AVELLANEDA
VILLA RIACHUELO
12 4 24 8 22 15 18 19 20 7 9 10 14 11 21 23

FUE

• ¿Lennon se la come, Jackson se la da? Según James DeBarge, ex–marido de Janet Jackson, Sean Ono Lennon –hijo de John y Yoko– habría sido víctima del voraz apetito sexual de Máikol. La versión cayó justo cuando un diario rumano aseguraba que el cantante había pasado sus días allí en compañía de un muchachito de la calle. Ante acusaciones de semejante espesor, Jackson apareció sorpresivamente en la entrega de premios NAACP, donde declaró que "No sólo soy un presunto inocente, soy inocente y sé que la verdad será mi salvación". En la ceremonia se le entregó un premio a la **Imagen 1993**, lo cual, dicho en buen cristiano, parece joda.

• Las huestes del blues pueden respirar: Adrián Otero fue dado de alta en el hospital, y ya se encuentra reposando en su casa. Tras un mes y medio de internación, el cantante se recuperó de una infección hepática que le hizo perder veinte kilos, balanceados con la composición de veinte temas nuevos. Comunicado con este suplemento, Adrián manifestó su intención de volver a los escenarios en cuanto el cuerpo aguante. Desde aquí, los mejores deseos.

• Calladito pero seguro, David Bowie volvió al ruedo. Tras el lapso de silencio que siguió a la edición de **Black tie white noise**, el Duque grabó varios temas y música incidental para la miniserie **El buda de los suburbios**, adaptación de una novela de Hanif Kureishi que se emitirá por la BBC inglesa.

• Al grito de tres, paso redoblado a las disquerías de paladares exquisitos. Acaba de aterrizar en Buenos Aires **The bridge between**, CD de diez temas en vivo firmados por un tal **Robert Fripp String Quintet**. Como curiosidad, en "Blue" se incluye un solo realizado por Mr. Robert en el Auditorio de Rosario.

• Con invitados como James Taylor, Jon Anderson y Simone, Milton Nascimento realizó un show en el Palacio de Artes de Belo Horizonte, con el cual recaudó el dinero suficiente para comprar 160 toneladas de alimento para los niños carenciados de Brasil.

• El año comenzó con dos separaciones. Valentina (ex Ariel) Minimal se abrió de los Martes Menta, que están discutiendo si siguen bajo ese nombre o no. Y Pachuco Cadáver también se despidió, ya que Pettinato se amparó en que "la gente me pide que toque el saxo" (sic). Piccolini, luego de producir el álbum debut de El Otro Yo, ingresó como músico invitado a Todos Tus Muertos. No se pélien.

• El viernes pasado debutaron los Halibour Fiberglass Sereneiders y una multitud exaltada casi reventó las paredes de La Trastienda. Javier Malosetti, Mono Fontana, Lito Epumer y Mex Urtizberea, comandados por un Alfredo Casero de brillantes intervenciones verba... les, sorprendieron, animaron, hicieron baila... y cantar y hasta prometieron un chancho vo... lador al estilo Pink Floyd para la siguiente función, a verificarse mañana en el mismo sitio.

• El segundo día de este año la Sobrecarga volvió a los escenarios en su Trenque Lau... quen natal. Con un show demoledor en el que conbinaron lo mejor de los primeros discos que la Sony editará en marzo un solo compacto, los liderados por César Dominic... comenzaron de esta forma el camino de regreso. Lo único que queda por definir es cuán... tos de los miembros originales se embarcarán en este proyecto.

ROCK DE LOS BARRIOS

Esta es una propuesta lúdica, de espíritu veraniego, con la que se busca aportar al lector un detallado muestreo de la distribución geográfica de los grupos de rock surgidos en la gran Capital, en la que además se incluye la mayoría de los movimientos sísmicos generados en el resto del país.

Uno de los argumentos preferidos de quienes defienden al rock ante los que cíclicamente se empeñan en decretar su muerte es ese que dice que siempre habrá una banda en la esquina de algún barrio que necesite cantar lo suyo. Y si bien la historia resalta otra visión, la que indica que el rock vernáculo no nació afincado en algún sitio preciso sino "naufragando" por las calles que van del centro porteño a Once, el movimiento comenzó a existir como tal cuando los pioneros tomaron conciencia de que esa música también se cultivaba en los barrios.

Ejemplos geográficos sobran. En Quilmes, Vox Dei. En Belgrano, Almendra. Y más, muchos más.

Con el paso del tiempo, y de las canciones, tranquilos vecindarios inscribieron su nombre dentro de la historia del rock nacional. Algunos ligados para siempre con su primer hijo pródigo, como sucede, en pleno Primer Mundo, con Springsteen y Bon Jovi en New Jersey, donde se celebra a cada uno en fechas específicas. Paternal, por caso, será eternamente el barrio de Pappo. Caballito el de Sui Generis. Otros, como Palermo, mutaron a lo largo de un camino que va desde Pajarito Zaguri y Moris hasta Man Ray. O el Abasto, que lleva el germen de proyectos tan estéticamente diferentes como Billy Bond y Fricción. Los barrios, en sí, suelen agruparse en zonas seminales, pródigas en nuevos grupos y talentos. El Oeste ha sido por años un reconocido semillero de incontables bandas de rock clásico, reggae y rhyt & blues. Y, en los últimos años, el Sur se ha transformado en la cuna del nuevo rock.

Con el boom del rock nacional de los ochenta y el desarrollo del periodismo especializado, el interior comenzó a hacerse visible para ese gran monstruo miope llamado Buenos Aires. El sitio de honor se lo adjudicó Rosario por impulsar el lanzamiento de Litto Nebbia y Los Gatos Salvajes, y años después esa situación se reforzó con la aparición de figuras como Baglietto y Fito Páez. Córdoba difundió sus bandas en los sucesivos festivales de Chateau Rock y La Falda. Mendoza, por su parte, estará ligada por siempre al éxito de los Enanitos Verdes.

Este mapa del rock argentino no pretende ser definitivo ni entregar una imposible lista completa de grupos y ciudades, pero apunta a clarificar, cuanto menos, la subdivisión capitalina de los territorios corriendo el riesgo de no abarcar la profusa cadena de nombres que provienen del Gran Buenos Aires. La idea, simplemente, pasó por hacer justicia con los barrios, sus esquinas y sus bandas. La cuna eterna de un rock que siempre tendrá cosas por decir.

Producción: Fernando D'Addario y Martín Pérez

Sur

*Por Metal Macumba **

La zona sur que voy a describir está entre Banfield y Monte Grande, y el corazón de Los Brujos se encuentra en el medio: Turdera. Pero para perder el tiempo e ir a ver grupos el lugar era y es Temperley. Las primeras bandas, allá por el año '85 eran de pop de sobretodo y empezaba una nueva corriente dark y punk, con grupos como Los Corrosivos, Zona Roja, Antihéroes, Los Pastrelos, Los Penes, Salto al Vacío, Copiloto Pilato y Puñalada Correntina. El público de 15 o 17 años ya empezaba a formar la nueva escena. Del '87 al '90 ya comienzan bandas como El Lado Salvaje, Los Brujos, El Otro Yo, Los Apáticos, Gastre, Raza Negra, etc. Empezaban a definirse claramente los estilos: dark, rock, hardcore, psicodelia y grindcore, donde todos se nutrían de todos.

Se tocaba en la Carpintería y la Biblioteca de Temperley. La gente era toda la que no entraba a las discotecas, la que deambulaba aburrida. Recuerdo una fecha en que tocamos Harry, El Lado Salvaje y Los Brujos en la Biblioteca de Temperley (año '89). El lugar estaba lleno y todo el mundo alcoholizado. Al final del show, paró un colectivo 318 en la puerta y bajó la policía. Razzia, todos arriba, sonido, luces, público y músicos. Inolvidable. En el '93 se sumaron los que pudieron subsistir, los que se fueron y los nuevos, entre los que en este momento recuerdo a Cavernaria, Sudor Sudaca, La Nueva Flor, Chiquero, THC, Coronel Macabroso y muchos más. Así que saludos a Rafael Cippolini y no se olviden de que el Sur es la tierra prometida.

** Bajista de Los Brujos*

Cuyo

*Por Marciano Cantero **

Mendoza siempre fue un lugar especial, pero seguramente mucho más cuando empezamos. Ahora cuando voy estoy solamente algunos días, así que no sé muy bien cómo está el ambiente, por ahí está re-heavy, quién sabe. Pero en aquella época, a fines de los 70, comienzos de los 80, imperaba un concepto muy conservador con respecto al rock. En general siempre fue más pop que otra cosa. Escuchar radio, salvo con Badía, era condenarse a un 90% música tipo Phil Collins o Air Supply.

Grupos hubo siempre, pero todo era medio canuto. Nadie podía vivir de la música, y además resultaba muy difícil despegarse de todo lo que significaba el lugar, la gente, etc. Cuando se inauguraba un pub era una fiesta, porque no había lugares. Los grupos tocaban en las escuelas, en las municipalidades. Había algunas bandas que mataban. Recuerdo a Natural Band Rock. Hacían un rock duro y directo, que te partía la cabeza. Otro grupo bueno era AltaBlanca, que llegó a Buenos Aires. Allá todos esperábamos que llegaran bandas de la Capital. Tocó La Máquina de Hacer Pájaros en el estadio Pacífico y no le fue muy bien, y después fue Invisible y le fue mejor. Los lugares estaban diferenciados. Los bolicheros tenían sus templos en una zona que se llamaba Chacras de Coria, y para las bandas de rock **el** lugar era el teatro Independencia, que en importancia era como hacer un Obras. Los Enanos tocamos ahí tres años seguidos, lo llenamos y nos dimos cuenta de que era el momento de partir.

** Líder de Los Enanitos Verdes*

Palermo

*Por Pajarito Zaguri **

Si bien yo anduve por todo Buenos Aires desde muy chico, Córdoba fue mi tierra adoptiva por más de diez años y Floresta el barrio donde llevé el rock. Pero mi lugar sin dudas es Palermo. Un barrio del que yo puedo afirmar que fue el primero que tuvo real conexión con el rock'n'roll, y paso a contar por qué. En aquellos comienzos en que aún no existía el rock y se bailaba el boogie italiano con las orquestas de hot jazz, en una de las "ratas" del colegio me encontré con Moris en el zoológico. Me acuerdo de que yo le hablé entusiasmado de los bailes y él me dijo: "Eso no es nada, vení conmigo". En una disquería de Serrano y Paraguay me hizo escuchar por primera vez aquel primer disco del saco y el guitarrón de Elvis Presley, que realmente me voló la cabeza. Lo primero que hicimos después fue juntarnos con un paraguayo que paraba en Plaza Italia y tenía una guitarra eléctrica –debió de ser una de las primeras que hubo en Buenos Aires– y un baterista sin batería que tocaba sobre los respaldos de dos sillas. Con ellos tocamos en Residencia Santa Fe, en Santa Fe y Dorrego, un lugar donde bailaban mis amigos y en el que Moris cantó por primera vez las canciones de Elvis. Yo creo que ahí nació el rock'n'roll en la Argentina, ése fue el primer antecedente. Después vinieron los Beatniks, conocimos a un grupo de Valentín Alsina que se decía que tocaba como nosotros (era Sandro y Los de Fuego) y años después terminé enseñándole a tocar la guitarra en Floresta al Negro Alfano y zapando con León "el blusero" en los patios de Haedo.

** Pionero del rock nacional, ex Beatniks.*

Gran Buenos Aires

El recorrido por las calles del Gran Buenos Aires, en busca de grupos, es casi infinito por la cantidad de ramificaciones y el constante recambio, pero un análisis en primera instancia permite rescatar a los siguientes ejemplares.

Avellaneda: Bersuit Vergarabat
Banfield: Los Corrosivos, Antihéroes
Caseros: Hermética
Castelar: Iguana Lovers, A.N.I.M.A.L., Socios a la Fuerza
Ciudad Evita: Tía Newton
El Palomar: Los Piojos, Arco Iris, Gustavo Santaolalla
Hurlingham: Sumo, Divididos, Las Pelotas
Ituzaingó: Demente Caracol
Lanús: Babasónicos, Los Intocables, El Lado Salvaje
La Tablada: Pasos Perdidos
Luján: Catalepsy
Merlo: Schanzenbach
Morón: Caballeros de la Quema, Sai Baba, Fandango
Quilmes: Vox Dei
Ramos Mejía: Dulces 16, Cebolla de Vidrio, El Reloj, Espíritu Santo
Sáenz Peña: Osvaldo Civile, Euforya
San Justo: Sartán
San Isidro: Lito Vitale
San Miguel: Uno X Uno
Temperley: El Otro Yo, Juana la Loca
Tigre: Crematorio
Turdera: Los Brujos
Valentín Alsina: Sandro y Los de Fuego, La Torre, La Pandilla del Punto Muerto, Gasolina
Vicente López: Blues Motel

Capital

1) Abasto (Balvanera): Billy Bond, Fricción, 6 En Punto Blues Band
2) Almagro: Massacre
3) Barrio Norte: Los Guarros
4) Belgrano: L.A. Spinetta, Almendra, Miguel Zavaleta, Durazno de Gala, Resonantes
5) Boca: La Napolitana
6) Boedo: Parte del Asunto
7) Caballito: Charly García, Sui Generis, Espíritu, La Guardia del Fuego, Mandrágora
8) Colegiales: Insectos
9) Flores: Manal, Don Cornelio, Attaque 77, Daniel Melero, Los Culpables de Todo
10) Floresta: Memphis, Los Visitantes, BA sin Sánchez
11) Mataderos: La Renga
12) Núñez: Soda Stereo
13) Palermo: Moris, Pajarito Zaguri, Los Abuelos, Los Twist, Man Ray, Pachuco Cadáver
14) Parque Chacabuco: Abejorros
15) Paternal: Pappo
16) San Cristóbal: Viciosa
17) San Telmo: Touche l'Amour
18) Villa Crespo: Venga Gutiérrez
19) Villa Devoto: Los Ratones Paranoicos, Los 7 Delfines
20) Villa del Parque: Hermes
21) Villa Lugano: Militia
22) Villa Pueyrredón: Zas
23) Villa Soldati: Martes Menta, Ariel Prat
24) Villa Urquiza: Los Violadores, Pil, Illya Kuryaki

Rosario

Por Lalo de los Santos

Cuando se realiza el BA Rock '72, un músico rosarino, Ricardo Grassi, decide, junto con algunos amigos, intentar unir a grupos y solistas identificados con el movimiento de rock para generar una movida y armar recitales en forma de cooperativa. Después de recorrer barrios y pasar "la posta" como en esas cadenas de solidaridad, se realiza una gran reunión en marzo del '73. Allí nos conocimos algunos de la después llamada **trova rosarina**. Ese movimiento se fundó con el nombre de AMADER (Ateneo de Músicos y Amigos de Rosario) y nucleaba grupos como Amalgama (donde yo tocaba junto al Topo Carbone, una especie de Tanguito rosarino), Pablo El Enterrador, con Rubén Goldín (grupo al que me integré en el '74), Nuevo Día, de Fandermole, El Principio, con Abonizio, Ensayos, con Pichi de Benedictis (autor de "La censura no existe" y otros temas grabados por Baglietto) y grupos como Ambar, Amor, El Angulo, Extasis, Parvas y otros. En 1976 surge la AMI (Asociación de Músicos Independientes) liderada por el grupo de Abonizio y el Topo, Irreal, y por Baglietto, integrante del grupo Hoy y luego cantante de Irreal. En el '80 Irreal es amenazado y obligado a separarse, pero en Rosario surgen nuevas bandas, como El Pez, Las Medias de Felipe IV, Rubén Goldín arma su Banquete. Se hace un festival de grupos nuevos y gana Staff, con Fito Páez a la cabeza y el ahora cantante de Vilma Palma, el Pájaro Gómez, en batería. En el '81 "descubren" a Baglietto en el Encuentro por la Música Nacional realizado en Obras, luego viene La Falda '82 como espaldarazo y el éxito con "Mirta de Regreso". Lo demás es historia conocida.

La Plata

*Por Julio Moura **

A principios de la década del 70, la ciudad de La Plata –cuadrada, cruzada por diagonales, soleada y universitaria– tenía un silencio de siesta que presagiaba un momento de intenso sacudón en el cual viviría varios años. La música iba surgiendo en pequeños lugares de reunión incentivada por aquellos que, como La Cofradía de la Flor Solar y otros núcleos de músicos, ya estaban en ruta. Junto con la crisis social, creció el temor. Día por día, era un desafío salir a la calle o juntarse en los bares. De a poco, empiezan a invitarnos a salir de ellos. Algún pelo largo –"no me comprometas"– nos invitaba del bar a la comisaría. Es el '76, ahora sí reina el caos. La condición de un cierto movimiento artístico se autotransformó en marginal y quedó sin punto de apoyo. El desamparo. Después, el temor y la pérdida de los valores humanos. El ostracismo. El éxodo. No es una simple casualidad que, pasado un tiempo, en las afueras de mi ciudad nos encontráramos un grupo de chicos que nos expresábamos con el sonido. Así nacen Marabunta y Las Violetas en 1978, que al año siguiente se simplificarían en Virus. Federico viaja desde Río para sumarse. Los Redondos ya están dándole vigor a ese principio del fin de un tiempo que nunca será olvidado.

** Ex Virus, actualmente en Limbo.*

Interior

Bahía Blanca: Satwa, Los Profetas de Jamón
Carlos Paz: Calentito lo Champiñone
Córdoba: Proceso a Ricutti, Mousse, Los Músicos del Centro, Rouge'n'roll, Virgem
Cañada Rosquín: León Gieco
Chaco: Cha-rock, Trampas, Imagen, Ave Fenix, Vértigo, Natural, Epílogo
Coronel Pringles: Celeste Carballo
La Pampa: Meada Korrosiva
La Plata: La Cofradía, Jorge Pinchevsky, Los Redonditos, Virus, Aguirre, Limbo, Peligrosos Gorriones, Los Roncos, Kubero Díaz
Mar del Plata: Súper Ratones, Patruno & Asociados, La Palangana, Dreams
Mendoza: Enanitos Verdes, Salvajes Unitarios, Martes 13, Suárez Mason, Caín Caín, Natural Band Rock, AltaBlanca, Alcohol Etílico
Misiones: La Corte del Señor Manga
Neuquén: La Moto
9 de Julio: Aquiem
Puerto Madryn: Fisura
Rosario: Los Gatos, Litto Nebbia, Pablo el Enterrador, Baglietto, Fito Páez, Identikit, Punto G, Vilma Palma, Irreal, Fandermole, Lalo de los Santos, Adrián Abonizio, Silvina Garré, Vandera, Certamente Roma, Los Arnaldos
Santa Fe: Psyco, Carneviva
Trelew: Masoka Tango
Tucumán: Redd
Trenque Lauquen: Igoagrio, Sobrecarga, Alemán Group, Repot, La Blusera.
Ushuaia: Necromantical
Venado Tuerto: Manuel Wirzt

FUE

• ¿Lennon se la come, Jackson se la da? Según James DeBarge, ex–marido de Janet Jackson, Sean Ono Lennon –hijo de John y Yoko– habría sido víctima del voraz apetito sexual de Máikol. La versión cayó justo cuando un diario rumano aseguraba que el cantante había pasado sus días allí en compañía de un muchachito de la calle. Ante acusaciones de semejante espesor, Jackson apareció sorpresivamente en la entrega de premios NAACP, donde declaró que "No sólo soy un presunto inocente, soy inocente y sé que la verdad será mi salvación". En la ceremonia se le entregó un premio a la **Imagen 1993**, lo cual, dicho en buen cristiano, parece joda.

• Las huestes del blues pueden respirar: Adrián Otero fue dado de alta en el hospital, y ya se encuentra reposando en su casa. Tras un mes y medio de internación, el cantante se recuperó de una infección hepática que le hizo perder veinte kilos, balanceados con la composición de veinte temas nuevos. Comunicado con este suplemento, Adrián manifestó su intención de volver a los escenarios en cuanto el cuerpo aguante. Desde aquí, los mejores deseos.

• Calladito pero seguro, David Bowie volvió al ruedo. Tras el lapso de silencio que siguió a la edición de **Black tie white noise**, el Duque grabó varios temas y música incidental para la miniserie **El buda de los suburbios**, adaptación de una novela de Hanif Kureishi que se emitirá por la BBC inglesa.

• Al grito de tres, paso redoblado a las disquerías de paladares exquisitos. Acaba de aterrizar en Buenos Aires **The bridge between**, CD de diez temas en vivo firmados por un tal **Robert Fripp String Quintet**. Como curiosidad, en "Blue" se incluye un solo realizado por Mr. Robert en el Auditorio de Rosario.

• Con invitados como James Taylor, Jon Anderson y Simone, Milton Nascimento realizó un show en el Palacio de Artes de Belo Horizonte, con el cual recaudó el dinero suficiente para comprar 160 toneladas de alimento para los niños carenciados de Brasil.

• El año comenzó con dos separaciones. Valentina (ex Ariel) Minimal se abrió de los Martes Menta, que están discutiendo si siguen bajo ese nombre o no. Y Pachuco Cadáver también se despidió, ya que Pettinato se amparó en que "la gente me pide que toque el saxo" (sic). Piccolini, luego de producir el álbum debut de El Otro Yo, ingresó como músico invitado a Todos Tus Muertos. No se pélien.

• El viernes pasado debutaron los Halibour Fiberglass Sereneiders y una multitud exaltada casi reventó las paredes de La Trastienda. Javier Malosetti, Mono Fontana, Lito Epumer y Mex Urtizberea, comandados por un Alfredo Casero de brillantes intervenciones verbales, sorprendieron, animaron, hicieron bailar y cantar y hasta prometieron un chancho volador al estilo Pink Floyd para la siguiente función, a verificarse mañana en el mismo sitio.

• El segundo día de este año la Sobrecarga volvió a los escenarios en su Trenque Lauquen natal. Con un show demoledor en el que conbinaron lo mejor de los primeros discos, que la Sony editará en marzo un solo compacto, los liderados por César Dominici comenzaron de esta forma el camino de regreso. Lo único que queda por definir es cuántos de los miembros originales se embarcarán en este proyecto.

SERA

• Mientras le da forma al soundtrack de "Mil boomerangs", la película dirigida por Mariano Galperín y protagonizada por Vicentico **Cadillac** Fernández, Andrés Calamaro confirmó al **No** que a más tardar en abril habrá nueva visita de Los Rodríguez. El regreso del cuarteto coincidirá con la edición de **Grabaciones encontradas Vol. II** y el demorado lanzamiento en CD de **Por Mirarte**, que incluirá algunos temas inéditos.

• Tal como adelantara **Página/12**, la temporada que comienza con Aerosmith y Robert Plant recién se moverá duro en marzo. Para ese mes se anuncian las presencias de INXS y Soul Asylum (el 4), Joe Satriani, Sting y James Taylor (en una sola noche) y Fight, la nueva banda del ex–Judas Priest Rob Halford. En cambio, y a pesar del anuncio inicial, ni Whitney Houston ni Sepultura arribarán –por ahora– a estas tierras.

• Sufran: en marzo aparecerá un disco de covers realizados por Duran Duran. En **Thank you** habrá versiones de –entre otros– "Diamond dogs" (David Bowie), "Femme Fatale" (Velvet Underground, ya incluido en **The wedding album**) y "911 is a joke". ¿Un tema de Public Enemy versionado por Duran Duran, con las guitarritas acústicas que aburrieron en Vélez? Prepárense para lo peor.

• Se vienen los Grammy, y el gran candidato es Sting. Mientras Michael Jackson no pesca una nominación ni para "Mejor Pornógrafo", el ex–Police está nominado en seis rubros, que incluyen disco y tema. Los otros nombres que suenan con insistencia corresponden a Neil Young, Whitney Houston y Billy Joel (¡Billy Joel!), para una clásica ceremonia que se realizará el 1° de marzo en el Radio City Music Hall de Nueva York.

• Con el regreso de Fidel Gómez Nadal –que anduvo cantando en el tren fletado por Mano Negra en Colombia–, TTM ya se está poniendo las pilas para registrar su tercer disco. El álbum, a editarse en abril, contendrá bonitas páginas como "Trece", "Mandela", "Dale aborigen", "Rodney King" y "Mate".

• Después de revolcarse por el pasto, los Babasónicos le están dando forma en los estudios Moebio al material que compondrá su segundo disco. Con producción propia, el asunto presentará canciones como "Antonio Fargas", "Ascendiendo", "Montañas de agua" y "Malón diabólico".

• Luz de alarma para fanáticos Beatle: el sello EMI anunció que en breve se lanzará una caja con seis CD's conteniendo raro material del cuarteto de Liverpool. El interés del asunto pasará por grabaciones inéditas realizadas en estudio y en los hogares de los músicos, shows de radio y conciertos por el mundo.

ROCK DE LOS BARRIOS

lleva el germen de proyectos tan estéticamente diferentes como Billy Bond y Fricción. Los barrios, en sí, suelen agruparse en zonas seminales, pródigas en nuevos grupos y talentos. El Oeste ha sido por años un reconocido semillero de incontables bandas de rock clásico, reggae y rhythm & blues. Y, en los últimos años, el Sur se ha transformado en la cuna del nuevo rock.

Con el boom del rock nacional de los ochenta y el desarrollo del periodismo especializado, el interior comenzó a hacerse visible para ese gran monstruo miope llamado Buenos Aires. El sitio de honor se lo adjudicó Rosario por impulsar el lanzamiento de Litto Nebbia y Los Gatos Salvajes, y años después esa situación se reforzó con la aparición de figuras como Baglietto y Fito Páez. Córdoba difundió sus bandas en los sucesivos festivales de Chateau Rock y La Falda. Mendoza, por su parte, estará ligada por siempre al éxito de los Enanitos Verdes.

Este mapa del rock argentino no pretende ser definitivo ni entregar una imposible lista completa de grupos y ciudades, pero apunta a clarificar, cuanto menos, la subdivisión capitalina de los territorios corriendo el riesgo de no abarcar la profusa cadena de nombres que provienen del Gran Buenos Aires. La idea, simplemente, pasó por hacer justicia con los barrios, sus esquinas y sus bandas. La cuna eterna de un rock que siempre tendrá cosas por decir.

Capital

1) Abasto (Balvanera): Billy Bond, Fricción, 6 En Punto Blues Band
2) Almagro: Massacre
3) Barrio Norte: Los Guarros
4) Belgrano: L.A. Spinetta, Almendra, Miguel Zavaleta, Durazno de Gala, Resonantes
5) Boca: La Napolitana
6) Boedo: Parte del Asunto
7) Caballito: Charly García, Sui Generis, Espíritu, La Guardia del Fuego, Mandrágora
8) Colegiales: Insectos
9) Flores: Manal, Don Cornelio, Attaque 77, Daniel Melero, Los Culpables de Todo
10) Floresta: Memphis, Los Visitantes, BA sin Sánchez
11) Mataderos: La Renga
12) Núñez: Soda Stereo
13) Palermo: Moris, Pajarito Zaguri, Los Abuelos, Los Twist, Man Ray, Pachuco Cadáver
14) Parque Chacabuco: Abejorros
15) Paternal: Pappo
16) San Cristóbal: Viciosa
17) San Telmo: Touche l'Amour
18) Villa Crespo: Venga Gutiérrez
19) Villa Devoto: Los Ratones Paranoicos, Los 7 Delfines
20) Villa del Parque: Hermes
21) Villa Lugano: Militia
22) Villa Pueyrredón: Zas
23) Villa Soldati: Martes Menta, Ariel Prat
24) Villa Urquiza: Los Violadores, Pil, Illya Kuryaki

Rosario

Por Lalo de los Santos

Cuando se realiza el BA Rock '72, un músico rosarino, Ricardo Grassi, decide, junto con algunos amigos, intentar unir a grupos y solistas identificados con el movimiento de rock para generar una movida y armar recitales en forma de cooperativa. Después de recorrer barrios y pasar "la posta" como en esas cadenas de solidaridad, se realiza una gran reunión en marzo del '73. Allí nos conocimos algunos de la después llamada **trova rosarina**. Ese movimiento se fundó con el nombre de AMADER (Ateneo de Músicos y Amigos de Rosario) y nucleaba grupos como Amalgama (donde yo tocaba junto al Topo Carbone, una especie de Tanguito rosarino), Pablo El Enterrador, con Rubén Goldín (grupo al que me integré en el '74), Nuevo Día, de Fandermole, El Principio, con Abonizio, Ensayos, con Pichi de Benedictis (autor de "La censura no existe" y otros temas grabados por Baglietto) y grupos como Ambar, Amor, El Angulo, Extasis, Parvas y otros. En 1976 surge la AMI (Asociación de Músicos Independientes) liderada por el grupo de Abonizio y el Topo, Irreal, y por Baglietto, integrante del grupo Hoy y luego cantante de Irreal. En el '80 Irreal es amenazado y obligado a separarse, pero en Rosario surgen nuevas bandas, como El Pez, Las Medias de Felipe IV, Rubén Goldín arma su Banquete. Se hace un festival de grupos nuevos y gana Staff, con Fito Páez a la cabeza y el ahora cantante de Vilma Palma, el Pájaro Gómez, en batería. En el '81 "descubren" a Baglietto en el Encuentro por la Música Nacional realizado en Obras, luego viene La Falda '82 como espaldarazo y el éxito con "Mirta de Regreso". Lo demás es historia conocida.

La Plata

*Por Julio Moura **

A principios de la década del 70, la ciudad de La Plata –cuadrada, cruzada por diagonales, soleada y universitaria– tenía un silencio de siesta que presagiaba un momento de intenso sacudón en el cual viviría varios años. La música iba surgiendo en pequeños lugares de reunión incentivada por aquellos que, como La Cofradía de la Flor Solar y otros núcleos de músicos, ya estaban en ruta. Junto con la crisis social, creció el temor. Día por día, era un desafío salir a la calle o juntarse en los bares. De a poco, empiezan a invitarnos a salir de ellos. Algún pelo largo –"no me comprometas"– nos invitaba del bar a la comisaría. Es el '76, ahora sí reina el caos. La condición de un cierto movimiento artístico se autotransformó en marginal y quedó sin punto de apoyo. El desamparo. Después, el temor y la pérdida de los valores humanos. El ostracismo. El éxodo. No es una simple casualidad que, pasado un tiempo, en las afueras de mi ciudad nos encontráramos un grupo de chicos que nos expresábamos con el sonido. Así nacen Marabunta y Las Violetas en 1978, que al año siguiente se simplificarían en Virus. Federico viaja desde Río para sumarse. Los Redondos ya están dándole vigor a ese principio del fin de un tiempo que nunca será olvidado.

** Ex Virus, actualmente en Limbo.*

Interior

Bahía Blanca: Satwa, Los Profetas de Jamón
Carlos Paz: Calentito lo Champiñone
Córdoba: Proceso a Ricutti, Mousse, Los Músicos del Centro, Rouge'n'roll, Virgem
Cañada Rosquín: León Gieco
Chaco: Cha-rock, Trampas, Imagen, Ave Fenix, Vértigo, Natural, Epílogo
Coronel Pringles: Celeste Carballo
La Pampa: Meada Korrosiva
La Plata: La Cofradía, Jorge Pinchevsky, Los Redonditos, Virus, Aguirre, Limbo, Peligrosos Gorriones, Los Roncos, Kubero Díaz
Mar del Plata: Súper Ratones, Patruno & Asociados, La Palangana, Dreams
Mendoza: Enanitos Verdes, Salvajes Unitarios, Martes 13, Suárez Mason, Caín Caín, Natural Band Rock, Altablanca, Alcohol Etílico
Misiones: La Corte del Señor Manga
Neuquén: La Moto
9 de Julio: Aquiem
Puerto Madryn: Fisura
Rosario: Los Gatos, Litto Nebbia, Pablo el Enterrador, Baglietto, Fito Páez, Identikit, Punto G, Vilma Palma, Irreal, Fandermole, Lalo de los Santos, Adrián Abonizio, Silvina Garré, Vandera, Certamente Roma, Los Arnaldos
Santa Fe: Psyco, Carneviva
Trelew: Masoka Tango
Tucumán: Redd
Trenque Lauquen: Igoagrio, Sobrecarga, Alemán Group, Repot, La Blusera.
Ushuaia: Necromantical
Venado Tuerto: Manuel Wirzt

SERA

• Mientras le da forma al soundtrack de "Mil boomerangs", la película dirigida por Mariano Galperín y protagonizada por Vicentico **Cadillac** Fernández, Andrés Calamaro confirmó al **No** que a más tardar en abril habrá nueva visita de Los Rodríguez. El regreso del cuarteto coincidirá con la edición de **Grabaciones encontradas Vol. II** y el demorado lanzamiento en CD de **Por Mirarte**, que incluirá algunos temas inéditos.

• Tal como adelantara **Página/12**, la temporada que comienza con Aerosmith y Robert Plant recién se moverá duro en marzo. Para ese mes se anuncian las presencias de INXS y Soul Asylum (el 4), Joe Satriani, Sting y James Taylor (en una sola noche) y Fight, la nueva banda del ex–Judas Priest Rob Halford. En cambio, y a pesar del anuncio inicial, ni Whitney Houston ni Sepultura arribarán –por ahora– a estas tierras.

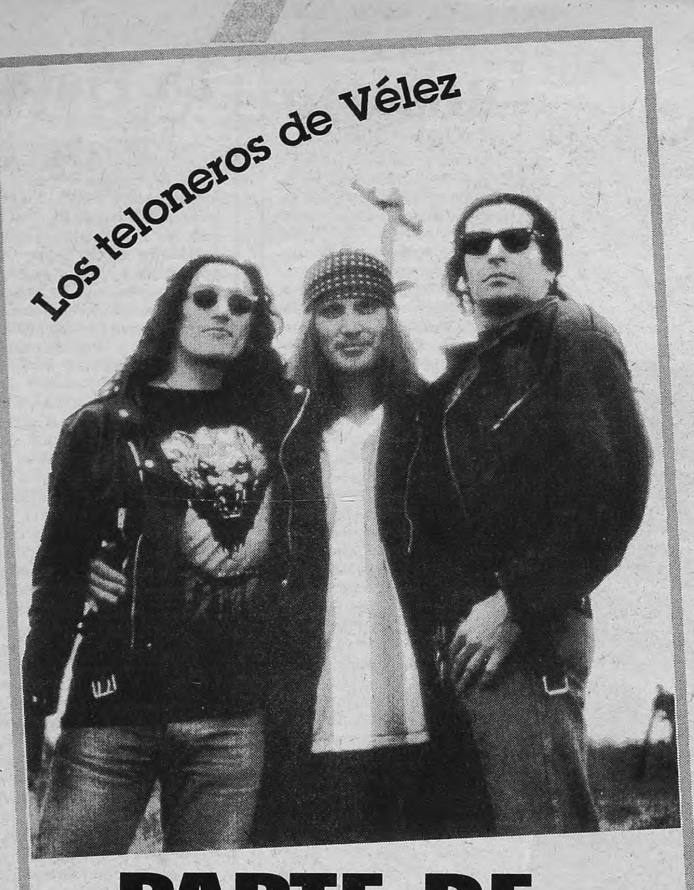
• Sufran: en marzo aparecerá un disco de covers realizados por Duran Duran. En **Thank you** habrá versiones de –entre otros– "Diamond dogs" (David Bowie), "Femme Fatale" (Velvet Underground, ya incluido en **The wedding album**) y "911 is a joke". ¿Un tema de Public Enemy versionado por Duran Duran, con las guitarritas acústicas que aburrieron en Vélez? Prepárense para lo peor.

• Se vienen los Grammy, y el gran candidato es Sting. Mientras Michael Jackson no pesca una nominación ni para "Mejor Pornógrafo", el ex–Police está nominado en seis rubros, que incluyen disco y tema. Los otros nombres que suenan con insistencia corresponden a Neil Young, Whitney Houston y Billy Joel (¡Billy Joel!), para una clásica ceremonia que se realizará el 1º de marzo en el Radio City Music Hall de Nueva York.

• Con el regreso de Fidel Gómez Nadal –que anduvo cantando en el tren fletado por Mano Negra en Colombia–, TTM ya se está poniendo las pilas para registrar su tercer disco. El álbum, a editarse en abril, contendrá bonitas páginas como "Trece", "Mandela", "Dale aborigen", "Rodney King" y "Mate".

• Después de revolcarse por el pasto, los Babasónicos le están dando forma en los estudios Moebio al material que compondrá su segundo disco. Con producción propia, el asunto presentará canciones como "Antonio Fargas", "Ascendiendo", "Montañas de agua" y "Malón diabólico".

• Luz de alarma para fanáticos Beatle: el sello EMI anunció que en breve se lanzará una caja con seis CD's conteniendo raro material del cuarteto de Liverpool. El interés del asunto pasará por grabaciones inéditas realizadas en estudio y en los hogares de los músicos, shows de radio y conciertos por el mundo.



Los teloneros de Vélez

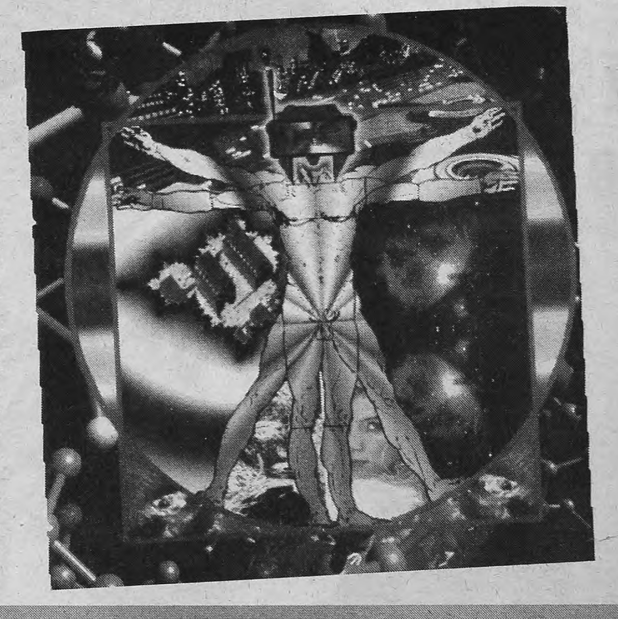
PARTE DE AEROSMITH

Pertenecen a la movida del más puro rocanrol, pero no son enganchados de último momento. Casi llegando a los 30 años de edad, los Parte del Asunto (Néstor Mencía en voz, Gabriel Giordano en bajo y Carlos Sánchez en batería) recorrieron bajo distintas denominaciones y formaciones diversas todos los pubs del circuito durante el segundo lustro de la década pasada. En 1989 oficializaron sus ganas de tocar juntos, y los 90 les brindaron las primeras satisfacciones. Firmaron contrato con DG Discos, el año pasado editaron su álbum debut, *Aquí en el país de los campeones del mundo*, oficiaron de acto de apertura de Bon Jovi y el próximo lunes llegarán, según ellos mismos confiesan, al punto culminante, hasta ahora, de su carrera: tocarán como grupo invitado de Aerosmith y de Robert Plant en la cancha de Vélez.

"Es como tocar el cielo con las manos", dice el guitarrista Mencía, y apunta enseguida que "lo de Bon Jovi mató, pero ahora nos vamos a encontrar con el público de rock, con el tipo que escucha un solo de viola y sabe de qué se trata". Las principales influencias de Parte del Asunto tienen que ver con expresiones musicales de los 70, como AC/DC, Deep Purple y Led Zeppelin, por lo que no sorprende que estén enloquecidos por compartir la fecha con Robert Plant, "un ídolo para nosotros". Según el violero la idea de Parte del Asunto es establecer algo así como "un informe de lo que pasa". Por eso, los temas que componen el disco son "pequeñas fotos" que reflejan la vida de cada uno de sus integrantes. "Lo del país de los campeones del mundo me hace acordar a Martín Karadagian, que se proclamaba campeón pero todos sabíamos que no lo era. En la Argentina pasa algo así. Somos los campeones, pero seguimos siendo underground en todo sentido". En Parte del Asunto también hay espacio para la ironía, en un simpático tema llamado "Chala lala", de inequívoco significado, y también hubo tiempo para filmar un video, del tema "No puedo parar", que presentarán esta noche en el programa de televisión "La Cueva". Lo demás se verá ante el público de Vélez.

La primera expresión pública de la realidad virtual se produjo en el cine, con una película que asombró sólo por las imágenes. Pero, más allá de las infinitas aplicaciones posibles, músicos como Peter Gabriel o Billy Idol ya supieron explotar ese campo, abriendo un nuevo capítulo en la relación entre el artista y su público. Aquí, algunos datos.

Timothy Leary, el profeta drogón de los sesenta, la definió como **"LSD electrónico"**. Y es que la realidad virtual parece ofrecer la misma explosión de imágenes y un nivel similar de adicción, que instaló inmediatamente una polémica en el ámbito científico sobre el balance entre sus virtudes y sus riesgos. Más allá de esa discusión, lo cierto es que la aplicación hasta ahora más visible tiene que ver con los videjouegos –en Buenos Aires ya hay casas que los poseen– y con el arte. El año pasado, el estreno de **The lawnmower man** hizo que mucha gente soportara un guión bastante discutible sólo por la atractiva sorpresa contenida en diez minutos de escenas realizadas con la nueva técnica. En el film, un científico experimentaba con un retrasado mental –el jardinero del título–, logrando una veloz recuperación y la consiguiente adicción al aparato que le permitía visitar un universo inagotable. Allí, entonces, se condensaba todo: las posibilidades médicas, el riesgo y el arte. Peter Gabriel pareció comprenderlo de la misma manera. Una mañana, Brett Leonard –director del film– recibió un llamado del productor Danny Socolof, quien le informó que el músico inglés deseaba tener una charla con él para diseñar su próximo videoclip. Leonard viajó a Londres, donde Gabriel le explicó que quería algo visualmente original para ilustrar "Kiss that frog" (nuevo single de Us), una modernizada versión del cuento in-



AGENDA

JUEVES 13

• **Los Perros** y **Jirafa en llamas** en Parada Cero, Hipólito Yrigoyen y el río (Vicente López). A las 24.
• Videos de **Rolling Stones** en la Sala AB del C.C.San Martín, Sarmiento 1551. A las 21.
• **Banquete de Blues** con en el Samovar de Rasputin.
• **Nuevo Realismo Francés** en el ciclo **Arte Duro** del C.C.San Martín. A las 20.
• **Abel Rogatini Quinteto** (21hs.) y **Fiesta Salsera** con bandas en vivo en El Subsuelo.
• **Los Super Ratones** en Feria de las Colectividades Mar del Plata. A las 21.30.
• **Los Amados** en Food Moll, Pinamar. A las 22.
• **Cerebros Vacios, Los Precarios y la Banda de las Nubes** en Mamaloo rock. Costa del Este.

VIERNES 14

• **Cópula** en Parador Médanos de Miramar. Desde las 18.
• **Minitrio** (Jazz), **Luis Salinas** y su banda en Oliverio, Paraná 328. Desde las 22.30.
• **Moral-less**, a las 23. **Campi busca puntero**, a las 0.45. **La Cia. Asco** a la 1,30. En Teatro Bululú, Rivadavia 1350.
• **Graciela Cóseri** y **Juan José Hermida** en el Centro Cultural Belgrano Chico, Sucre 1420. A las 23.
• **Sr. Síndrome**, **More Beer** y **Desecho Social** en La Yunta, Chile 424. A las 23.30.
• **Cadáveres**, **El Lado Salvaje** y **Chiquero** en el Centro Cultural Cátulo Castillo, Scalabrini Ortiz al 1600. A las 24.
• **Homenaje a Janis Joplin por Big Brother's Band** (covers) en Cheers, Yrigoyen 3980, Lanús. A la 1.
• **Marte ataca** y **Ojo de pez** en La Luna, Cabrera y Medrano. A las 24.
• **Marilina Ross** en el Teatro Roxy, San Luis 1742, Mar del Plata. A las 22.
• **Bocacalle** en el C.C. Gral. Pueyrredón, 25 de Mayo y Catamarca, Mar del Plata. A las 22.
• **Big Sur** en Runas, Rivadavia 17040, Haedo. A las 23.
• **Mario Molina Trío** a las 21,30. **Diego Urcola, Darío Esquenazi, Arturo Puertas y Ale Sanguinetti** a las 0. **Zapada Blusera** con **La Pinchevsky Band** desde las 2 en El Subsuelo.
• **La Movida** presenta al **Dúo Amatango** en el Café de los Músicos, Jufré 201. A las 22.
• **Vilma Palma** en Santo Tomé. Corrientes.
• **Los Super Ratones** en Santa Clara del Mar.
• **Orge's Band y Canival Urbano** en el Parakultural New Border, Chacabuco 1072. A las 23.
• **Carlos Polito Ibáñez**, telonero de Pablo Milanés, en la Casona del Conde. Honduras 3700.
• **Mississippi** en el Samovar, Alte. Brown al 100. A la 1.
• **Los Cadillacs** en Complot, Sunchales, Santa Fe. A las 23.
• Trasmisión especial de FM 100 desde Parque Norte entre las 9 y las 19.

SABADO 15

• **Juan Carlos Baglietto** y **Lito Vitale** en La Casona del Conde de Palermo. A las 22.
• **La Guardia del Fuego** y **Expreso Amarillo** en La Luna, Cabrera y Medrano. A las 24.
• **La Salsera** en Match de Ituzaingó (Alt. Rivadavia 16.000). A la 1.
• **Luis Salinas** en el Callejón de los deseos, Humahuaca 3759. A las 0.30.
• **Cópula** en Alamacao, Costanera y el muelle, Miramar. A las 24.
• **Casual Danza** y videos de **Depeche Mode, Siouxsie, Pixies** y otros en Lipsy, Av. de los Incas al 4300. A la 1.
• **Diego Urcola, Fernando Martínez, Javier Malosetti, Darío Esquenazi** y **Oscar Feldman** hacen Latin Jazz a las 22.30. **La Mississippi Blues Band** desde la 1.30 en Oliverio, Paraná 328.
• **Los Gallegos Bulls**, a las 22. **Uno... y Gracias** a las 23. **Reíd Mortales**, a las 1.45. En Teatro Bululú, Rivadavia 1350.
• **El espermatozoide alienado**, unipersonal humorístico de Pablo Misacantano, en La Mirage, Salta 1275. A las 23 y 1.
• **Clausurado, Dinastía** y otros en La Yunta, Chile 424. A las 23.30.
• **Atilio y La Causa** presenta "Por primera vez juntos" en Cátulo Castillo, Scalabrini Ortiz y Costa Rica. A las 24.
• **Osvaldo Verón** en Bar Do, Cabrera 3048 (Alt. Córdoba 3000). A la 1.
• **Rey Tinto** en El Arca de los Músicos, Paraguay 4688. A las 24.
• **Dinosaurio Suelto** (Quique Gornatti Band) con invitados de lujo en Tabaco Rock, Estados Unidos y Balcarce. A las 0.30.
• **For Sale** y fiesta posterior en Aquel Viejo Correo, Diaz Vélez 4820. A las 23.
• **Sistema Nervioso Central** y **Burt Reynolds Ensamble** en la Plazoleta Cubierta del C.C.San Martín. A las 20.
• Videos de **Neubaten** (Rock Ale-



La realidad virtual llegó a la música

TRAGATE ESE SAPO

fantil del sapo y la princesa.

"Después de ese encuentro hicimos juntos 40 diseños, y después se realizaron otros 152", cuenta Leonard. "Lo que le da una textura especial al video es que las imágenes no se crearon por computadora, sino que fueron dibujadas a mano y luego transcriptas." Esa labor, el sapo de cambiantes verdes y el devenir del "príncipe" Gabriel y la actriz Mara Duronslet en un paisaje acuoso, se procesó en los Angel Studios, un centro de alta tecnología en el que no sólo se realizan trabajos artísticos, sino también proyectos para la NASA, la U. S. Navy y varios laboratorios de investigación médica. "Peter y yo trabajamos sobre la idea de separarnos del típico gráfico de computadora, movernos hacia algo rico, orgánico. Podríamos haber estado un año en ello, pero terminamos en dos meses. Fue un esfuerzo sobrehumano, con 40 equipos de artistas y especialistas trabajando 24 horas al día durante dos semanas", explica Leonard.

Para la realización de "Kiss that frog", el equipo no sólo contó con las nuevas ventajas de la realidad virtual, sino que además estrenó un modelo de cámara de alta definición (high definition) que aún no se utilizó comercialmente. Ese sistema, que en Japón ya es cosa de todos los días pero aún presenta problemas de implementación en el resto del mundo, es una de las claves del otro gran proyecto de Gabriel y Leonard. Con el apoyo de la Pepsi, que promocionará así su nuevo producto, el dúo piensa inaugurar en una fecha próxima el primero de los **Crysal Pepsi Rock Motion Theater**, una sala especial donde se combinará la música del ex Genesis, las imágenes generadas por su socio en los Angel Studios –donde se realizaron las escenas de **The lawnmower man**– y un sistema de butacas que se moverán al ritmo de la música, creando un efecto de realidad virtual inmersiva sin llegar al aislamiento del traje y el casco. Las primeras pruebas se realizaron en varias salas de Estados Unidos –sin el agregado de los asientos móviles–, y al mismo tiempo el dúo experimentó con las imágenes en el tour WOMAD recientemente finalizado. La iniciativa, patentada como **Mindblender**, es otro de los pasos ensayados por el músico inglés en pos de presentar un espectáculo multimedia e interactivo con el público.

Aun en el mundo de la realidad virtual, los inconvenientes clásicos siguen teniendo peso. Pero, curiosamente, no se relacionan con la polémica de si es más nocivo que útil: de la misma manera que Billy Idol tuvo problemas para que MTV difundiera el clip de **Cyberpunk** –disco en el que también se pliega a la tecnología noventista, al punto de acompañar el lanzamiento oficial con un diskette de raros gráficos–, Gabriel chocó con los reparos de la cadena musical a algunas escenas de "Kiss that frog", que fueron consideradas "demasiado explícitas" en cuanto al sexo (?). De todas formas, la mira apunta a otro lado. "Una de las grandes cosas de colaborar con Peter", vuelve a explicar Leonard, "es que nuestro objetivo común es crear un paradigma positivo con toda esta nueva tecnología. Preferimos potenciar a la gente, en vez de manipularla. Es mucho más divertido". El futuro llegó. Y es un sapo.

PELIGRO VIRTUAL

"El profesor Thomas acaba de finalizar ocho horas de intenso trabajo en su oficina de Realidad Virtual. En el último año, ha experimentado una completa interacción mental y sensorial con su computadora, y su labor ha progresado hasta un punto que parecía imposible antes del advenimiento de la VR Inmersiva. Pero sus avances son una pesada carga. Su cuerpo está perdiendo vitalidad y su mente se va de foco cuando debe enfrentarse al mundo real: se relaciona mucho mejor con sus socios de computadora que con los seres humanos. Le gustaría escapar del mundo y residir por siempre en el **cyberspace**, un deseo que es en realidad un síntoma de la **enfermedad inmersiva**, que afecta a quienes pasan demasiado tiempo en contacto con la realidad artificial. El profesor Thomas sabe que tiene un serio problema, pero no puede aceptarlo conscientemente ni ante otra persona. No puede arriesgarse a perder su empleo, o su acceso a la realidad virtual. Pronto tendrá que tomar una decisión crucial: unirse a **VR Anónimos** o arriesgarse a un daño físico irreparable. Su tiempo se está terminando."

Con este texto –anunciado como de ficción, pero con conexiones reales– se ilustra uno de tantos informes (publicado en la revista especializada **Axcess**) sobre la Realidad Virtual. Allí se especifican los dos campos del gran avance de las computadoras en el fin de siglo: la VR No-inmersiva y la Inmersiva. La primera, de costos más bien módicos, consiste en una computadora, un monitor, un joystick y un nivel de gráficos que la sitúan por encima de los videojuegos 3-D, pero que no ofrece el nivel de realismo de la segunda. La Inmersiva, de equipamiento obviamente mucho más caro, es la que podía apreciarse en **The lawnmower man**. Con un casco y un traje especial que traduce todos los movimientos del usuario al lenguaje informático, permite que la persona se introduzca en un mundo nuevo y especialmente atractivo. Allí, la tecnología permite "agarrar" objetos que no existen, visualizar fantásticos paisajes y moverse en planos que, gracias a un sistema de sonido llamado 3-D Virtual Sound –el más avanzado del mercado–, cobran una paradójica realidad en la que radican los riesgos. Mientras algunos ven a la VR como la octava maravilla, y otros la definen como el último gran paso en la alienación del hombre por vías científicas, la verdad es que el sistema se ubica en un punto medio: con los equipos de VR, las aplicaciones médicas permitirán realizar complicadas operaciones de microcirugía, mientras que la industria se beneficiará manejando sustancias peligrosas con robots operados a distancia.

mán) en la Sala AB del C.C.San Martín, Sarmiento 1551. A las 20.30.
• **Litto Nebbia** en el Teatro Payró del Casino Central en Mar del Plata. A las 22.
• **Walter Malosetti Trío** y músicos invitados. A las 22.30 en El Subsuelo, Bme. Mitre 1571 - Pje. de la Piedad.
• **Los Gliptodontes, Holocausto** y **Advertencia** en La Vieja Casona, Fray Cayetano Rodríguez 410. Plaza Flores. A las 23.
• **Los Cadillacs** en Casilda, Santa Fe. A las 23.
•**Miguel Mateos** en America, Provincia de Buenos Aires.
• **Pilsen** en el Museo Rock, Pasaje San Lorenzo 356. A la 1.
• **Vilma Palma**, en Curuzú Cuatiá, Corrientes.
• **Mississippi** en Oliverio, Paraná 328. A la 1.
• **Los Super Ratones** en Feria de las Colectividades, escollera Norte Mar del Plata. A las 21.30.
• **Calentitos los champiñones** en Mamaloo rock, balneario de Costa del Este. Gratis.
• **Todos tus muertos** en New Order. Cabildo 4600. A las 23.
• **Bordo** en Mar del Plata.

DOMINGO 16

• **Zapada de rock, blues y jazz** en El Arca de los Músicos. A las 22.
• **Buenas Intenciones, Espías Secretos** y **NDI** en la Plazoleta Cubierta del C.C.San Martín. A las 20.
• Videos de **Sumo** en la Sala AB del C.C.San Martín, Sarmiento 1551. A las 20,30.
• **Los Pericos** en el Estadio Club Independiente Rivadavia de Mendoza.
• **Jam Session** en el Subsuelo. A las 23.
• **Babilonia Ríe, Museo de Arte Cómico** en Babilonia, Guardia Vieja 3300. A las 21,30.
• **Los Super Ratones** en Vidal. A las 21.
• **Vilma Palma** en el Anfiteatro de Formosa.
• **Los Amados** en Food Moll, Bunge y Marco Polo. Pinamar.
• **Bordó** en Mar del Plata.

LUNES 17

• **Aerosmith** (a las 23.30) y **Robert Plant** (a las 21.30) en el estadio de Vélez Sarsfield, Juan B. Justo y Alvarez Jonte. Grupo invitado: **Parte del asunto** (a las 20.30).
• **Juan Carlos Baglietto** en el Teatro Radio City de Mar del Plata.
• **Los Pericos** en Go, Mar del Plata.
• **Brodó** en Villa Gesell.
• **Los Super Ratones** en Mar del Plata.

MARTES 18

• **Los Terodácticos** en el C.C.Gral.Pueyrredón, Mar del Plata. A las 20.
• **Los Pericos** en el Chubut Rock Festival. Estadio Germinal Rawson.

MIERCOLES 19

• **Dreams** en Balcao Bar, Rivadavia y Diag.Pueyrredón, Mar del Plata. A las 24.
• **Led Zeppelin En Vivo (Estocolmo 1969)** y **Gira Mágica y Misteriosa (The Beatles)** durante el Ciclo Video Rock en la Sala B del C.C.Gral.Pueyrredón, 25 de Mayo y Catamarca, Mar del Plata. A las 22.
• **Cerebros Vacíos** en Balneario Kohoutek de San Bernardo. Gratis.
• **Los Super Ratones** en Brody. Mar del Plata. A las 22.30.
• **Dreams** en Balcao. Diagonal Pueyrredón y Rivadavia, Mar del Plata. A las 23.30.
• **Bordó** en Mar de Ajó.
• **Los Amados** en Food Moll. Bunge y Marco Polo. Pinamar.

CARAS EXTRAÑAS

Folletín Retro/Futurista

35/FRENTE MARCHITA'S BLUES. Justo en el momento en que el grito de Mara cae vertical desde las alturas del Abasto, en el instante preciso en que Carlitos & Co. se aprestan a franquear los pesados portales de la catedral para iniciar improvisado aunque sentido operativo rescate; justo ahí, Frente Marchita –fiel sirviente de El Triste, hombre de confianza y pa'lo que usté guste mandar– se interpone entre los invasores y su amo para pedirles comprensión, clemencia y –ya que estamos– algunos mangos prestados. Así habló Frente Marchita entonces:

–Ustedes no entienden, mi amo viene huyendo desde hace décadas. Es un fugitivo acusado por un crimen que, si bien cometió, no lo hizo en forma adrede.

Jojo –cada vez más sicodélico desde que recibió la noticia de que los Beatles están otra vez juntos– lo hace a un lado y allí van los guerreros de la tierra escaleras y andamios arriba. En otro orden de cosas, los guerreros interestelares marchan cantando y con la moral alta por las calles de Buenos Aires. Lo de antes, los acontecimientos se recontraprecipitan bajo un cielo con diamantes. *(Continuará...)*

RAYOS DE RAYITOS. Justamente admirado por Bob Dylan, por Bonnie Raitt, por Bruce Springsteen, por Tom Petty, por toda persona con más de dos dedos de frente, ahora –y una vez más gracias a la sabiduría aparentemente infinita de los maestros de la recopilación de Rhino– se puede descubrir y disfrutar de un tal John Prine. Dos CD + esclarecedor librito donde el autor en cuestión revela la génesis de todos y cada uno de los 41 tracks que componen **Great Days: The John Prine Anthology.** He aquí perfectas canciones que arrancan en aquel antológico **John Prine** de 1971 –cuando nuestro héroe era, apenas, un chico de Maywood, Illinois, recién descubierto por Kriss Kristofferson– llegando hasta el ganador del Grammy **The Missing Years** en 1991 y la certeza de haberse convertido en tesoro nacional y secreto a gritos para los norteamericanos. En voz curtida y melodías delicadamente folkies que –en ocasiones– alcanzan la electricidad simplemente por capricho del productor pero que se sienten más cómodas a solas y apenas arropadas por mínimo e indispensable como si fueran los mejores cuentos de Raymond Carver. Así pasan por aquí el veterano de Vietnam Sam Stone, las cartas a la siempre sabia Abby, la historia de Donald y Lydia, el símil como mantra en "It's a Big Old Goofy World", los pecados de Mephisto y Quasimodo, la soledad de Sabú, la verdad sobre los padres solteros, la vida secreta de Jesucristo grabando con los Beatles y los Stones y –al final, a modo de agridulce despedida– esa voz diciéndonos que "Te deseo amor / y Felicidad / Supongo que te deseo / Todo lo mejor / Te deseo que no hagas / Como hice yo / Y acabes enamorándote / De alguien como vos / Porque si te caes /Como me caí yo / Es probable que acabes dando la vuelta a la manzana como un chico / Pero los chicos no saben / Sólo pueden suponer / Cuán difícil es / Desearte felicidad". Así están las cosas. Canciones dispuestas a sobrevivir lo que venga. Como John Prine.

Rodrigo Fresán

CLARA... DE NOCHE

Textos: Maicas & Carlos Trillo
Dibujos: Bernet

BER NET

BOITE

EN EL VERANO HAY TANTA COMPETENCIA DE LAS AMATEURS QUE UNA...

...TIENE QUE RECICLARSE...

...Y PROVOCAR OTRO TIPO DE FANTASÍAS ¿NO?

CLASIGRATIS

VENDO

• Fanzine Marcelo Nº 5. $ 3. Buscalo en Av. Juan de Garay 3344 (1256). Todo el HC y el punk.
• DAT Sony portátil, batería, fuente, estuche, fibra óptica, manual, 7755450.

BUSCO

• Autores con obras teatrales de alto impacto para temporada under 1994. Convoca Jan Producciones, informes al 362-7308 y 361-1145.
• Autores, actores, directores, mimos, grupos de teatro, danza, infantiles, músicos y todas aquellas personas ligadas a la cultura que deseen acercar su propuesta para ampliar la programación del Centro Cultural Encuentro. Rodríguez Peña 780, Capital, 42-4477, de lunes a viernes de 9 a 20.
• En Runas se está realizando un concurso para bandas underground, en el que se ofrece como premio la edición discográfica de la banda elegida. Informes en Rivadavia 17040, Haedo, miércoles de 17 a 21 o durante el fin de semana. 443-3421/659-4603.
• Bajista, baterista y tecladista onda blues, soul y rhythm & blues para El Cartel de Buenos Aires. 773-1092, preguntar por Frichi.
• Bajista equipado y con experiencia para Fuera de Orden. Jorge, 307-1274.
• Gran concurso de bandas de rock. Premio: 26 horas de grabación en estudio de 24 canales. Inscripción en Paraguay 4688, lunes y miércoles de 18 a 23 o al 503-1824.
• Autores género humor, para grupo humorístico de teatro en cooperativa. Llamar al 553-7517/784-2639.
• El coro de Golden Shopping continúa incorporando voces con o sin experiencia. Solicitar información al 566-7084.

CLASIMUSICA

• Bajo eléctrico, técnicas, lectura, improvisación, teoría musical. Pablo Vázquez. 553-8736.
• Guitarra clásica; enseñanza personalizada, cursos de cámara, profesores con diploma y experiencia internacional. Técnicas de programación neurolingüística aplicadas a la pedagogía musical. Todo nivel. 854-7567.
• Canto-piano. Enseñanza técnica y expresiva. Cursos de verano. Acompaño cantantes y grabo pistas. Carlos, 26-7709.
• Guitarra, armonía e improvisación aplicadas al rock, blues, jazz, slide, open tunnings, escalas, arpegios, clases con audio y video. Jorge Senno, 307-1274.
• Armónica con Quique Weinmann, 941-1147/26-7293.
• Técnica vocal, desarrollo y ampliación del registro vocal, agilidad, potencia, volumen, rehabilitación de voces dañadas. José Elliot, 802-0544.
• Batería en estudio Capital y provincia. Martes a viernes de 10 a 16. 403384/46-4116.
• Bajo, aprendé a tocar haciendo música, entrenamiento técnico, trabajos con máquina y de ensamble, audio, música, iniciación al contrabajo. Daniel Insusarry, 802-1706.
• Estudio de grabación 8 canales, equipado a full. Master, DAT, jingles, cortinas musicales. 775-5450.

VARIOS

• Training TV, cursos de verano para estudiantes y egresados de actuación, periodismo, conductores de TV. Prof. Alicia Dolinsky. Pavón 2422, 9433393.
• Francés, preparación de exámenes y grupos de conversación para todos los niveles. Clases en Palermo y San Cristóbal. 942-1359/823-8555.
• Aprendiendo y jugando con las palabras, taller de niños. Zona Acassuso y Palermo. 792-3934/775-9411.
• Matemática ORT, clases de apoyo enero y febrero. 582-2930.
• Clases de yoga en el Centro Cultural Golden Shopping, Acoyte 52. Informes al 93-0318.
• El seminario de animación barrial de la carrera de Trabajo Social, a cargo del licenciado Carlos Campelo, junto con el programa de salud barrial del Hospital Pirovano han organizado el taller "Trabajo social con personas y grupos potentes". Todos los viernes de 10 a 12 en M. T. de Alvear 2230, aula 315. Inscripción libre y gratuita.
• Copias a máquina electrónica. 583-3653.
• Seminario para actores en el Centro Cultural Encuentro, Rodríguez Peña 780. "La actuación en el grotesco criollo". Se pondrán obras en escena. Informes al 51-8995.
• Curso de decoración de interiores en Espacio Buenos Aires, Florida 835, 3º piso of. 323. 311-8483/4.